



Здравствуй, объединенная Корея!



통일부
통일교육원





Здравствуй, объединенная Корея!



Содержание

1. Хорошо ли вы знаете Республику Корея?

- Корейский полуостров и Республика Корея ... 8
- Символы Республики Корея ... 12
- Тхэгыкки ... 14
- Государственный гимн ... 16
- Гибискус ... 18

2. Что за страна Республика Корея?

- Экономический рост и чудо на реке Ханган ... 24
- Страна либеральной демократии ... 28
- Республика Корея: от реципиента до донора ... 30
- Корейская культура, корейская культурная волна – навстречу миру ... 32

3. История корейской нации?

- Легенда о Тангуне и корейская нация ... 38
- Корейцы – это нация, которая умеет помогать друг другу ... 40
- Корейская нация: создание нового из старого ... 42
- Корейская нация: терпение, упорство и старание ... 43
- Период Трёх государств ... 44
- Объединённое Силла ... 46
- Корё ... 48
- Чосон ... 50
- Корея под властью Японии и Движение за независимость ... 52

4. Почему Корейский полуостров разделился на два государства?

- Освобождение Корейского полуострова ... 60
- 38-я параллель – линия раздела ... 62
- Рождение Республики Кореи ... 64
- Корейская война ... 66

목차

1. 대한민국을 알고 있나요?

- 한반도와 대한민국 ... 8
- 대한민국의 상징 ... 12
- 태극기 ... 14
- 애국가 ... 16
- 무궁화 ... 18

2. 대한민국은 어떠한 나라인가요?

- 경제 성장과 한강의 기적 ... 24
- 자유민주주의 국가 ... 28
- 도움을 받던 나라에서 도움을 주는 나라로 ... 30
- 세계로 뻗어나가는 한국 문화, 한류 ... 32

3. 한민족은 어떻게 살아 왔나요?

- 단군신화와 한민족 ... 38
- 서로 도울 줄 아는 한민족 ... 40
- 옛 것에서 새로움을 창조하는 한민족 ... 42
- 끈기 있게 노력하는 한민족 ... 43
- 삼국시대 ... 44
- 통일 신라 ... 46
- 고려 ... 48
- 조선 ... 50
- 일제강점기와 독립운동 ... 52

4. 왜 한반도가 둘로 갈라지게 되었나요?

- 한반도의 광복 ... 60
- 38도선 분단 ... 62
- 대한민국의 탄생 ... 64
- 한국전쟁 ... 66

5. История взаимоотношений Южной и Северной Кореи?

- Боль разделенных семей ... 72
- Разница между двумя государствами продолжает расти ... 74
- Угроза войны на Корейском полуострове ... 76
- Усилия, направленные на объединение двух государств ... 78

6. Жизнь в Северной Корее?

- Политический строй Северной Кореи ... 84
- Экономика и общество Северной Кореи ... 86
- Жизнь населения в Северной Корее ... 88
- Жизнь школьников в Северной Корее ... 90

7. Почему Корея должна объединиться?

- Воссоединение разделенных семей ... 96
- Мир на Корейском полуострове ... 98
- Дальнейшее развитие нации ... 100
- Свобода для объединенной нации ... 102
- Воссоединенная нация ... 104
- Преимущества в случае объединения двух государств ... 106

8. Что мы можем сделать для объединения двух стран?

- Мост между Югом и Севером Кореи ... 112
- Послы доброй воли по вопросам объединения Корейского полуострова ... 116
- Главные герои единого будущего Корейского полуострова ... 118

5. 남북한은 어떻게 지내 왔나요?

- 이산가족의 아픔 ... 72
- 커지는 차이 ... 74
- 전쟁이 무서운 한반도 ... 76
- 통일을 위한 노력 ... 78

6. 북한 사람들은 어떻게 살고 있을까요?

- 북한의 정치 ... 84
- 북한의 경제와 사회 ... 86
- 북한 주민들의 생활 ... 88
- 북한 학생들의 생활 ... 90

7. 통일은 왜 해야 할까요?

- 가족의 만남 ... 96
- 한반도의 평화 ... 98
- 민족의 더 큰 발전 ... 100
- 함께 누리는 자유 ... 102
- 다시 하나되는 한민족 ... 104
- 통일이 되면 좋은 점들 ... 106

8. 통일을 위해 할 수 있는 일을 생각해볼까요?

- 남북한을 연결하는 다리 ... 112
- 통일 홍보대사 ... 116
- 통일 미래의 주인공 ... 118



1

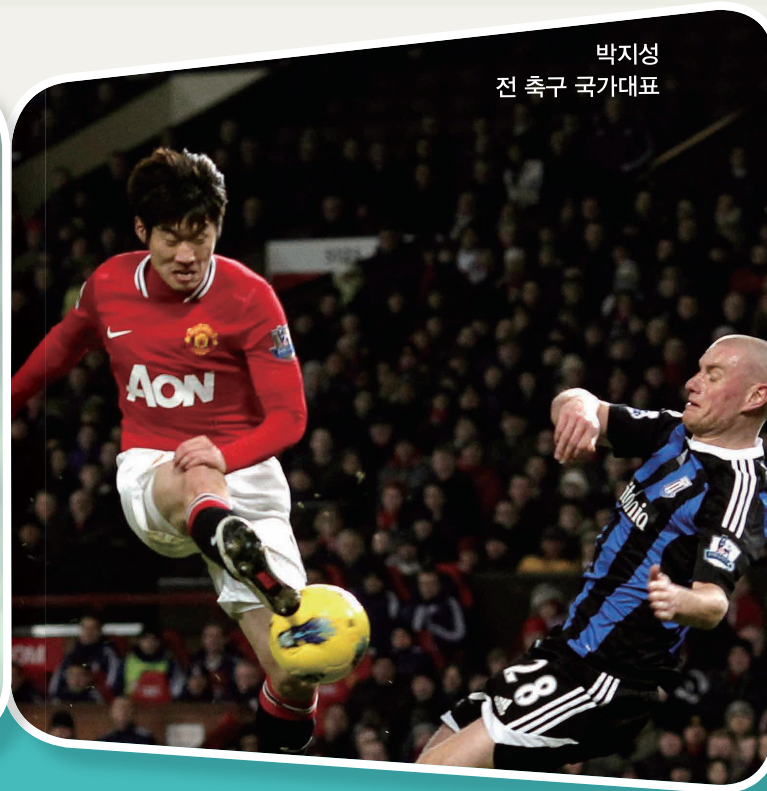
대한민국을 알고 있나요?

대한민국에 가본 적이 있나요?

대한민국은 우리의 부모님이나 할아버지, 할머니가 떠나오신 우리의 모국이에요.



김연아
전 피겨스케이팅 국가대표



박지성
전 축구 국가대표

1. Хорошо ли вы знаете Республику Корея?

Доводилось ли вам бывать в Корее?

Корея – это наша Родина, здесь родились наши родители, наши дедушки и бабушки.

대한민국은
크고 위대한 사람들의
나라를 뜻합니다.



조수미
소프라노 성악가(유네스코 공연 모습)



태권도를 배우는 외국인들(캐나다)

Название страны на корейском языке “Тэ Хан Мин Гук” означает “Страна великих людей”.



한반도와 대한민국

대한민국은 아시아의 동쪽에 있는 나라예요.
지도에서 한반도를 찾아봅시다.

- 1 한국의 공식이름은 대한민국입니다.
수도는 서울이에요.
지도에서 대한민국과 서울을 찾아보세요.



Корейский полуостров и Республика Корея

Республика Корея расположена на востоке Азии.
Давайте попробуем найти Корейский полуостров на карте.

- 1 Официальное название страны - Республика Корея (Тэ Хан Мин Гук)
Столица Республики Корея – Сеул.
Попробуйте найти на карте Республику Корея и столицу – город Сеул.



- 2 여러분이 살고 있는 나라를 찾아보세요.
여러분이 살고 있는 도시에서 대한민국 서울까지 줄을 그어
보고, 친구들과 함께 상상의 여행을 이야기해봅시다.

- 3 러시아의 수도 모스크바에서 서울까지는
비행기로 9시간이 걸립니다.
지도에서 여러분이 살고 있는 도시를 찾아 보세요.
대한민국까지는 몇 시간이 걸리나요?



- 2 Найдите свою страну.
Проведите линию и соедините Сеул и город, в котором вы живете. А теперь представьте, что вы отправились в путешествие, и обсудите это путешествие с друзьями.
- 3 Дорога от столицы России Москвы до Сеула на самолете занимает 9 часов.
Найдите на карте свой город. Сколько времени займет перелет от вашего города до Республики Корея?



한반도 지도를 선을 따라 그려봅시다.

부모님이나 할아버지, 할머니 고향을 지도에 표시해봅시다.

내가 아는 도시를 표시해봅시다.

독도를 찾아봅시다.

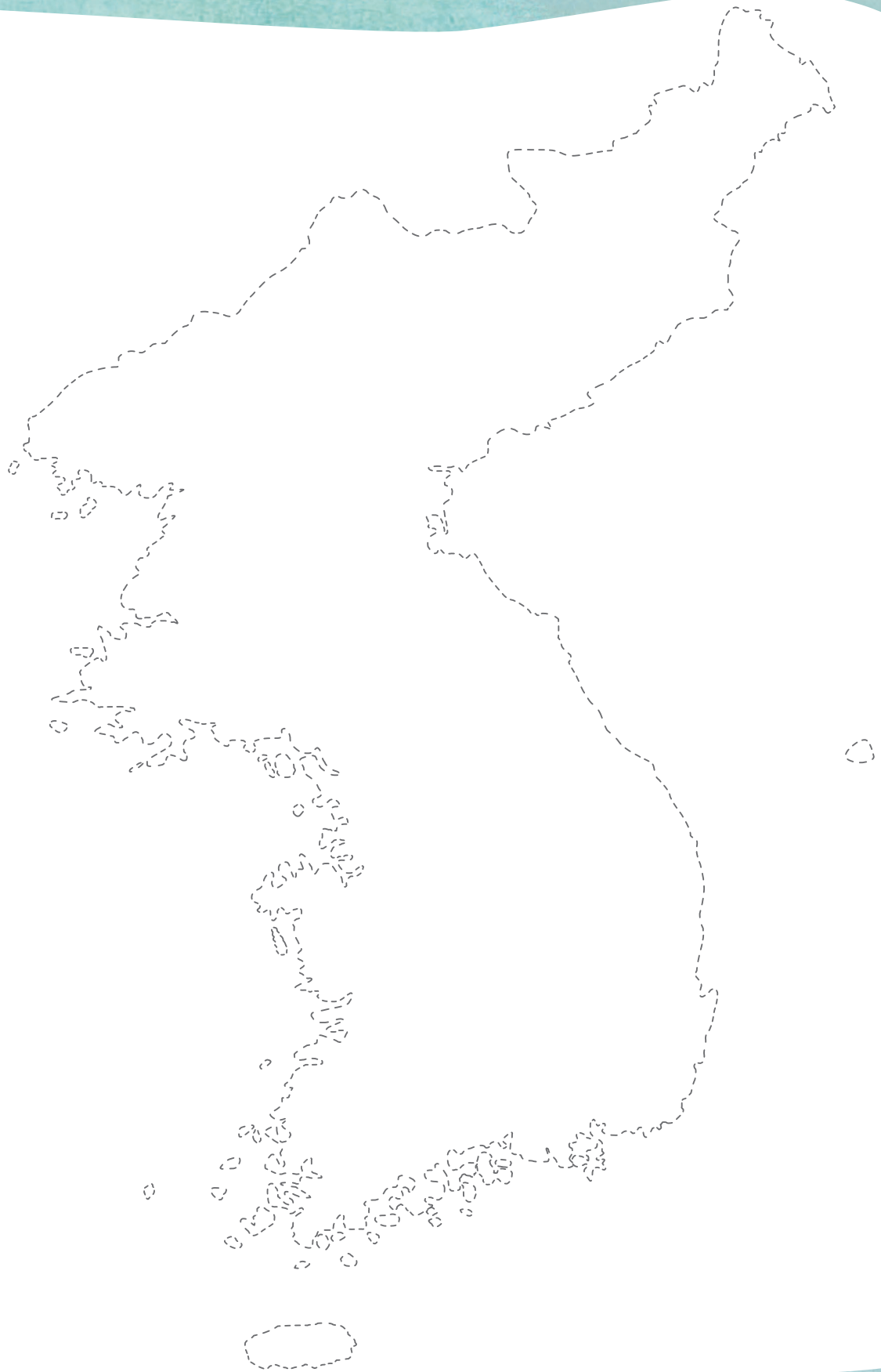
대한민국에 가면 가보고 싶은 곳을 그려봅시다.

Давайте попробуем обвести линии и нарисовать карту Корейского полуострова.
Дальше давайте отметим на карте города, где родились ваши родители или дедушки,
бабушки.

Дальше отметьте на карте знакомые вам города.

Теперь попробуйте найти остров Токдо.

Отметьте на карте те места, которые вы хотели бы посетить в Корее.





상징

그림에서 대한민국을 나타내는 상징물을 찾아보세요.





(애국가) 동해물과 백두산이...
(Государственный гимн) Донхэмуть-га Пэктусани...

대한민국



Символы Республики Корея
Найдите на картинке символы Республики Корея.

태극기

태극기는 대한민국의 국기예요.

태극기는 우리 민족이 함께 행복하게 살아가기를 바라는 마음을 담고 있어요.



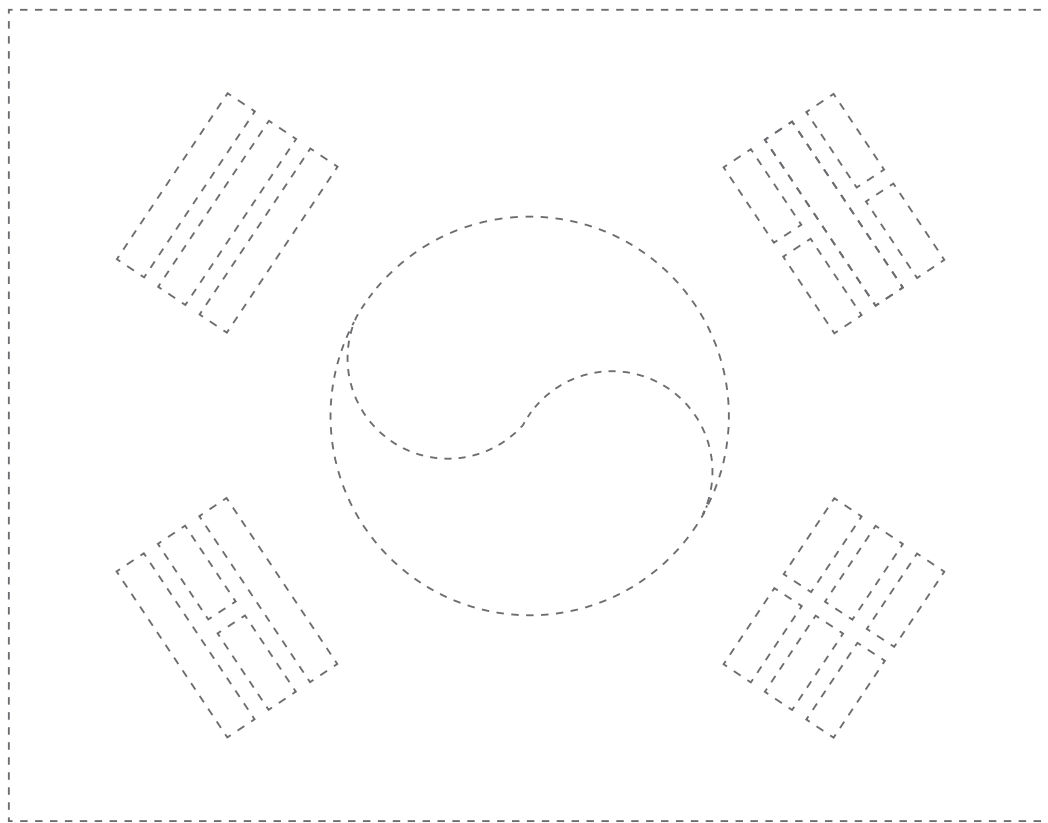
태극기 중앙의 둥근 모양을 태극이라 하는데 태극의 붉은색은 소중함을, 파란색은 희망을 뜻하며, 태극기의 바탕인 흰색은 백의민족을 나타내요.

Тхэгыкки

Тхэгыкки – это государственный флаг Республики Корея
Тхэгыкки выражает стремление корейской нации к совместной счастливой жизни.

Двухцветный круг посередине флага называется Тхэгык.
Красный цвет символизирует умение дорожить, синий – надежду,
а белый цвет флага – это национальный цвет корейского народа.

태극기를 보고 그려봅시다.



Давайте попробуем нарисовать тхэгыкки.



애국가

애국가는 대한민국의 노래입니다.

모국을 사랑하는 마음으로 애국가를 불러봅시다.

보통빠르게

안익태 작곡



1. 동 해 물 과 백 두 산 이 마 르 고 달 도 록
 2. 남 산 위 에 저 소 나 무 철 갑 을 두 른 듯
 3. 가 을 하 늘 공 할 한 데 높 고 구 름 없 이
 4. 이 기 상 과 이 맘 으 로 충 성 을 다 하 여



하 느 님 이 보 우 - 하 사 우 리 나라만 세
 바 람 서 리 불 변 - 함 은 우 리 기상일 세
 밝 은 달 은 우 리 - 가 숨 일 편 단심일 세
 괴 로 우 나 즐 거 - 우 나 나 라 사랑하 세



(후렴) 무 - 궁 화 삼 - 천 리 화 려 강 - 산



대 한 사 람 대 한 - 으 로 길 이 보 전 하 세

Государственный гимн

Государственный гимн – это главная песня Республики Корея.

Давайте споем государственный гимн, споем так, чтобы ощущалась наша любовь к Родине.

애국가의 1절 중에 빈칸을 아래의 보기에서 찾아 채워봅시다.



() 과 () 이 마르고 닳도록

하느님이 보우하사 우리나라 만세



() 삼천리 ()

대한사람 대한으로 길이 보전하세

(보기) 백두산, 무궁화, 동해물, 화려강산
(Варианты) Пэктусан, Мугунхва(Гибискус), Донхэ-муль
(Восточное море), Хварё Кан Сан(Красивые горы и реки)

Найдите подходящие варианты из нижеприведенного ряда слов и заполните пустые скобки в словах 1-го куплета гимна.

대한민국 독도

무궁화



무궁화는 대한민국의 꽃이에요.

무궁화는 어느 곳에서나 잘 자라고 100일 동안
매일 새로운 꽃을 피워요.

무궁화 꽃은 아침 6시쯤 꽃잎이 열렸다가
저녁 6시에는 꽃잎을 닫아요.

부지런한 우리 민족을 닮아 나라를 상징하는
꽃이 되었나 봐요.

Гибискус

Гибискус – это национальный цветок Республики Корея

Гибискус хорошо растет в любой местности. На кустах гибискуса в течение 100 дней каждый день распускаются новые цветы.

Цветы раскрываются рано в 6 утра и снова закрываются в бутоны в 6 вечера.

Наверное, именно поэтому эти трудолюбивые цветы стали символом корейской нации.

무궁화를 색칠해봅시다.



“무궁화 꽃이 피었습니다.” 놀이를 친구들과 함께 해봐요.

Давайте раскрасим гибискус.
Давайте поиграем в игру “Море волнуется раз”, которая в Корее звучит как “Распустились цветы гибискуса”.



마무리해요

여러분이 사는 곳에서 출발하여
대한민국을 향해 가면서 빈칸에 답을 적어봅시다.

③ 대한민국의 국기는 무엇일까요?

➡ 대한민국의 국기는 ()입니다.

② 대한민국의 수도는 어디입니까?

➡ 대한민국의 수도는 ()입니다.

① 출발

(여러분이 사는 곳)

В заключение

Давайте возьмем за точку отсчета вашу страну и отправимся в Республику Корея, по пути нужно будет заполнить пробелы правильными ответами.

4 대한민국의 노래는 무엇일까요?

➡ 대한민국의 노래는 ()입니다.

5 대한민국의 꽃은 무엇일까요?

➡ 대한민국의 꽃은 ()입니다.

6 여러분은 대한민국에 도착했습니다.

모국에 오신 것을 환영합니다.

시작 (Место, где вы живете) ➡

서울은 대한민국의 수도입니다. ➡ 서울은 대한민국의 수도 - ().

대한민국의 국기는 무엇입니까? ➡

대한민국의 국기는 ().

대한민국의 국가 이름은 무엇입니까? ➡ 대한민국의 국가 이름은 ().

대한민국의 국화는 무엇입니까? ➡

대한민국의 국화는 ().

대한민국에 오신 것을 환영합니다. 조상님들의 나라에 오신 것을 환영합니다.

2

대한민국은 어떠한 나라인가요?

대한민국은 아름다운 문화와 전통을 지키며 자유롭게 사는 행복한 사람들의 나라예요.



옛날의 결혼식 모습

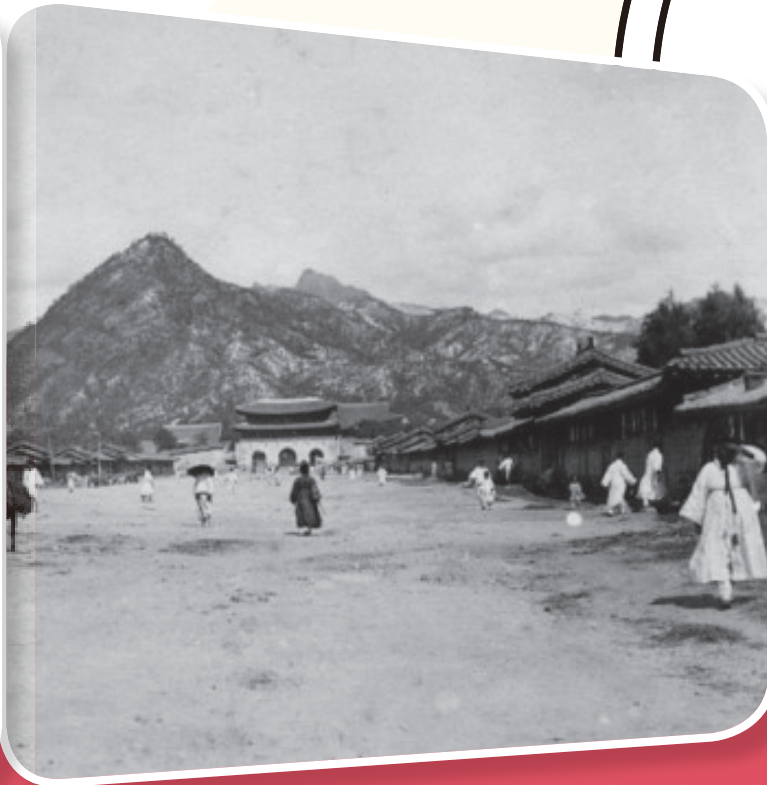


요즘의 결혼식 모습

2. Что за страна Республика Корея?

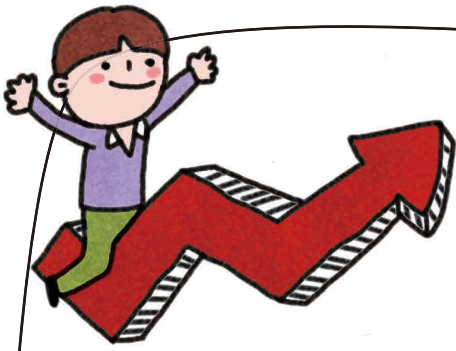
Республика Корея – это страна счастливого и свободного народа, бережно хранящего свои традиции и культуру.

“한강의 기적” “자유민주주의”
“도움을 주는 나라” “한류”



옛날의 광화문 거리 요즘의 광화문 거리

“Чудо на реке Ханган” “Либеральная демократия”
“Страна-донор”, “Корейская культурная волна”



경제 성장과 한강의 기적

아주 가난했던 나라였는데
우리 모두 힘을 합해 잘사는 나라를 만들었어요.
한강의 기적이라고 해요.



옛날의 한강 모습

요즘의 한강 모습



Экономический рост и чудо на реке Ханган

Республика Корея была очень бедной страной,
но общими усилиями мы сделали нашу страну богатой.
Экономическое развитие Республики Корея называют “чудом на реке Ханган”.

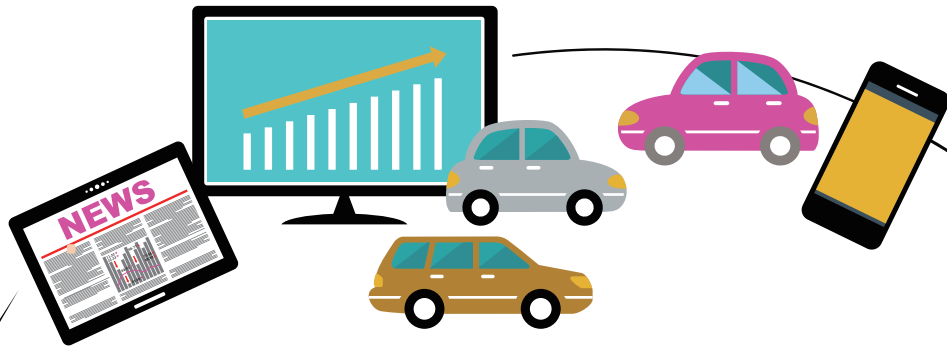


농사를 짓던 옛날의 한국

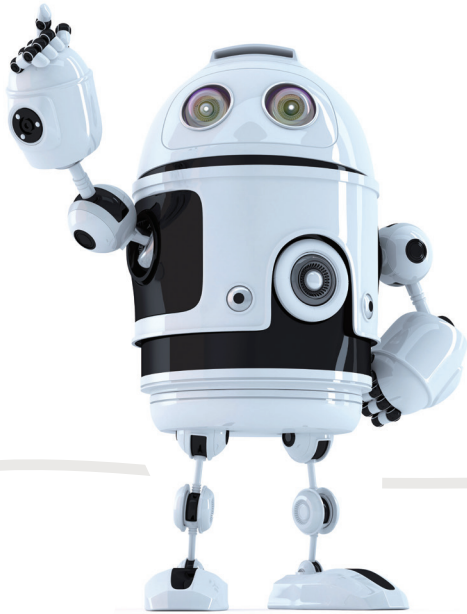
자동차를 수출하는 오늘날의 한국



우리 주변에 볼 수 있는 대한민국 상품을 찾아 그려보아요.



Нарисуйте товары корейского производства,
с которыми мы сталкиваемся в повседневной жизни.

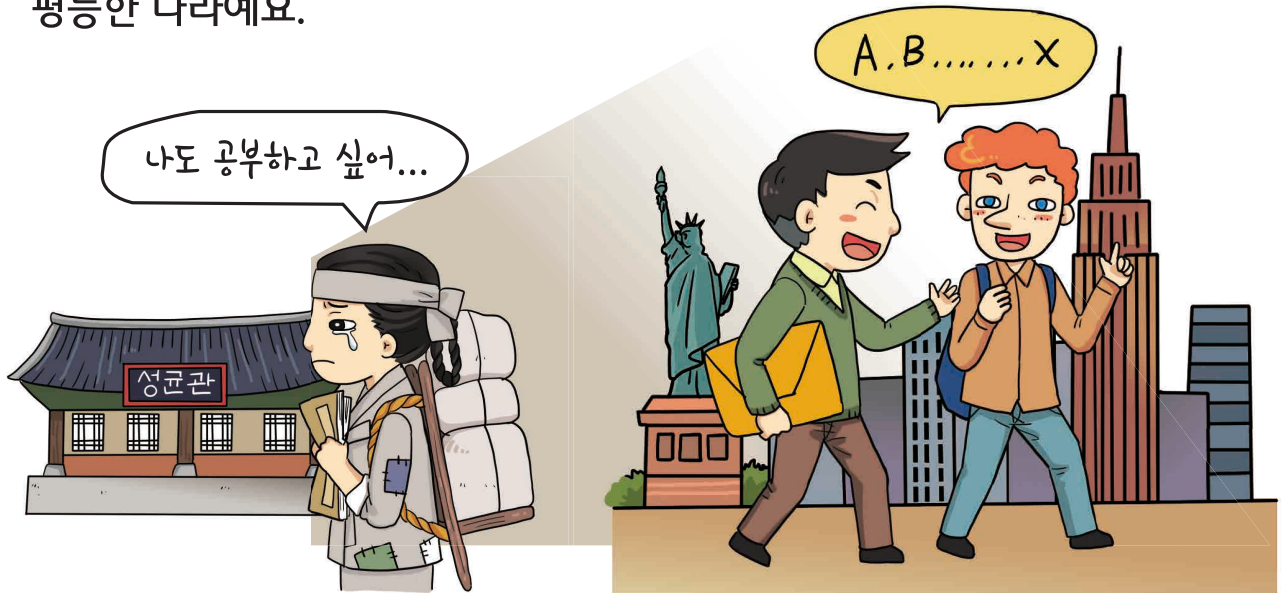


나도 로봇을 만들고 싶어요.
내가 만들고 싶은 로봇을 그려볼래요.

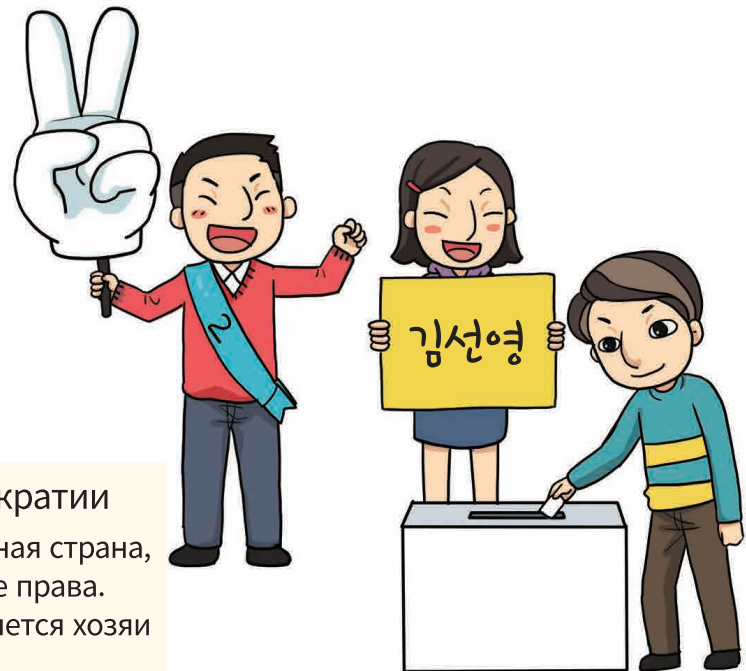
Я тоже хочу изготовить робота.
Попробую нарисовать робота, которого я хочу сделать.

자유민주주의 국가

대한민국은 자유롭고
평등한 나라예요.



대한민국은 국민이
주인인 나라예요.



Страна либеральной демократии
Республика Корея – это свободная страна,
где все граждане имеют равные права.
В Республике Корея народ является хозяином
страны.

나라의 주인은 국민입니다!
국민이 없다면 나라가
있겠습니까?

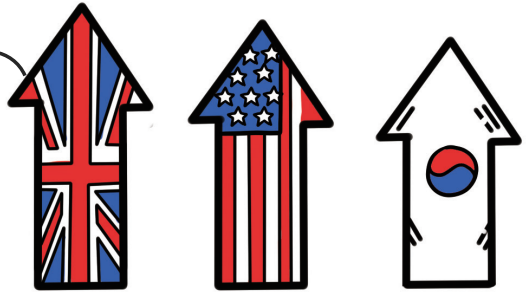


이 나라의 주인은 국왕이오!
왕께서 하시는 일에 감히
이래라 저래라 하는 건
백성의 도리가 아니란 말이오.

1888년 한국인 최초로 미국 시민이 된 서재필 박사가 1896년 모국에 돌아와 독립신문을 한글로 만들면서 모국의 자유민주주의를 꿈꾸며 하신 말씀입니다.

“Народ является хозяином страны. Возможно ли государство без народа?”
“Хозяин этой страны – король! Народ не может указывать королю что делать.”
Это цитата из статьи доктора наук Со Чже Пхилия, который в 1888 г. стал первым корейцем, получившим гражданство США. Мечтая о свободе и демократии для своей Родины доктор Со в 1896 г. вернулся на Родину и работал в газете “Независимость”.

이제 대한민국은 미국과
비슷한 민주주의를 누리고
있습니다.



[참고] 2015년 민주주의 지수 영국(8.31) 미국(8.05) 대한민국(7.97)
출처: 이코노미스트 산하 연구기관 '이코노미스트 인텔리전스유닛(EIU)' 발표

자유가 없는 곳에서 살고 있는 어린이들을 생각하면서 역할놀이를 해봅시다.
역할놀이를 하면서 느낀 점을 이야기해봅시다.

“В настоящее время демократическое развитие в Республике Корея достигло практически такого же уровня, как и в США.”
(Для справки) Показатели уровня демократического развития за 2015 г.
Великобритания (8,31), США (8,05), Республика Корея (7,97)
Давайте попробуем сыграть в ролевую игру.
Представьте, что вы дети в стране, где не действуют принципы свободы.
Расскажите, что вы почувствовали во время ролевой игры.

도움을 받던 나라에서 도움을 주는 나라로

전쟁이 끝난 후 많은 것을 잃고 배고픔과 슬픔 속에 있을 때 많은 나라들이 대한민국을 도와주었어요.

이제는 우리보다 어려운 나라, 우리의 도움이 필요한 나라, 친구가 필요한 나라를 돕고 있어요.



다른 나라들로부터 도움 받은 한국



Республика Корея: от реципиента до донора

После окончания Корейской войны, когда в стране царил голод и разруха, корейский народ ещё не оправился от горя войны. В этот период многие страны мира оказывали помощь Корее и корейскому народу.

А сейчас мы помогаем странам, которые находятся в более трудном положении и нуждаются в нашей помощи, странам, которым нужны союзники.



다른 나라들을 도와주고 있는 한국



여러분이 친구나 다른 사람들을 도와준 이야기를
그림이나 글로 적어보세요.

A large, empty rounded rectangular box intended for drawing or writing.

Опишите или изобразите с помощью картинок, как вы помогли своим друзьям или другим людям.

세계로 뻗어나가는 한국 문화, 한류

한국의 문화가 세계로 퍼지고 있어요.

세계인들이 K-pop, 한국 드라마, 텔레비전 쇼, 전통문화를 좋아해서 한글과 한국 문화를 배우고 있어요.





한국 음식을 만들고 먹어보는 외국인들



한국 태권도를 배우는 외국 아이들

Корейская культура, корейская культурная волна – навстречу миру

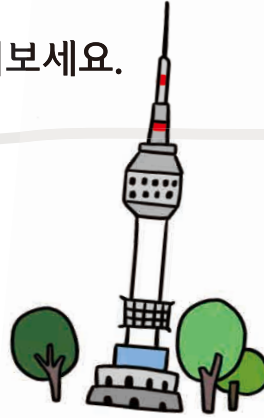
Корейская культура распространяется по всему миру.

В разных странах мира становится всё больше людей, которым нравится контент К-поп, корейские сериалы, телевизионные программы, традиционная культура Кореи.

В результате поклонники корейской культуры начинают изучать корейский язык и культуру Кореи.

마무리해요

대한민국의 자랑스러운 것들을 그림으로 그려보세요.



В заключение

Нарисуйте картинки, изображающие предметы или достижения, которыми гордится Республика Корея

Давайте расскажем о Республике Корея друзьям из других стран.

Найдите фотографии, на которых изображено то, о чем вы хотели бы рассказать своим друзьям, или то, что вы хотели бы показать своим друзьям, фотографии с едой, вкус которой вы хотели бы продемонстрировать своим друзьям хотя бы на фото.

Оформите фотографии в общий постер для презентации.

다른 민족 친구들에게 대한민국을 소개해봅시다.

소개하고 싶은 내용, 보여주고 싶은 것, 들려주고 싶은 것, 맛을 보여주고 싶은 것들의 사진을 찾아 대한민국을 소개하는 게시판을 만들어봅시다.

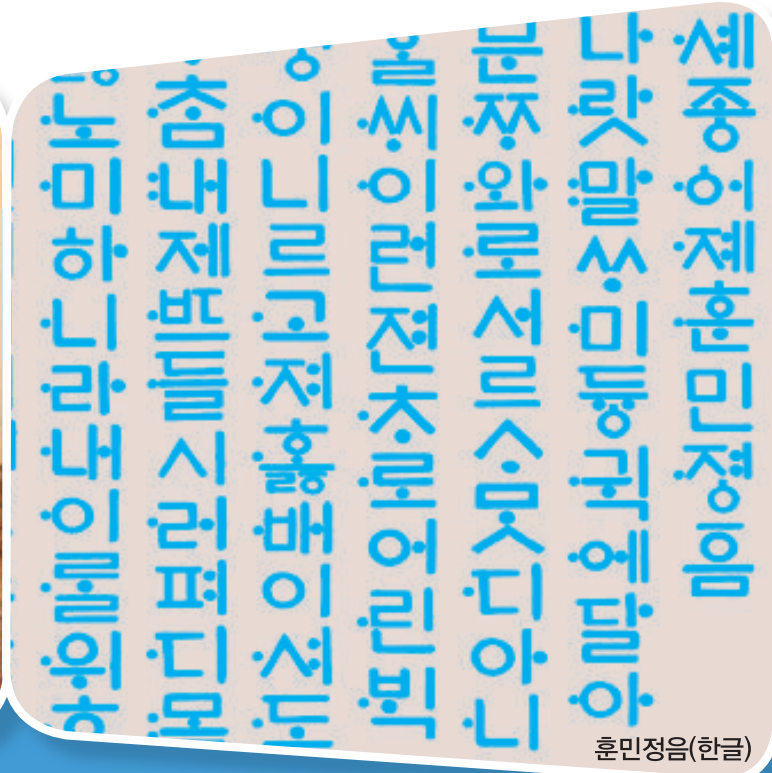


3

한민족은 어떻게 살아 왔나요?



세종대왕



훈민정음(한글)

3. История корейской нации?



이순신 장군



거북선



단군신화와 한민족

슬기롭고 용감한 단군은 기원전(B.C.) 2333년에 우리 민족의 첫 번째 나라인 고조선을 세웠어요.

그 후 오천년 동안 우리는 단군의 후손으로 같은 땅에서 같은 말과 글을 쓰며 좋은 일에는 함께 기뻐하고, 어려움이 닥칠 때마다 힘을 합해 이겨 냈어요.



Легенда о Тангуне и корейская нация

Мудрый и смелый Тангун 2333 г. до н.э. основал Кочосон - первое государство корейской нации.

В течение 5000 лет потомки великого Тангуна корейцы живут на территории Корейского полуострова, говорят и едят на корейском языке. Корейский народ пережил радостные и сложные моменты, но сумел общими усилиями преодолеть трудности и сохранить свою нацию.

행주대첩(1593년)
힘을 모아 왜적을 무찌른 사건



서로 도울 줄 아는 한민족

단군의 자손인 우리민족은 착하고, 부지런하며, 정이 많아요.
어려운 일이 생기면 서로 돕고 살아요.
이웃이, 나라가 어려울 때, 모두 힘을 모아 도와요.



서로 도와 농사짓는 모습(모내기)



IMF위기와 금모으기 운동

Корейцы – это нация, которая умеет помогать друг другу

Корейский народ – потомки Тангуна – это добрые, трудолюбивые и отзывчивые люди.

Корейцы всегда помогали друг другу в трудные времена. Корейский народ всегда умел сплотиться воедино, когда страна переживала сложные периоды.



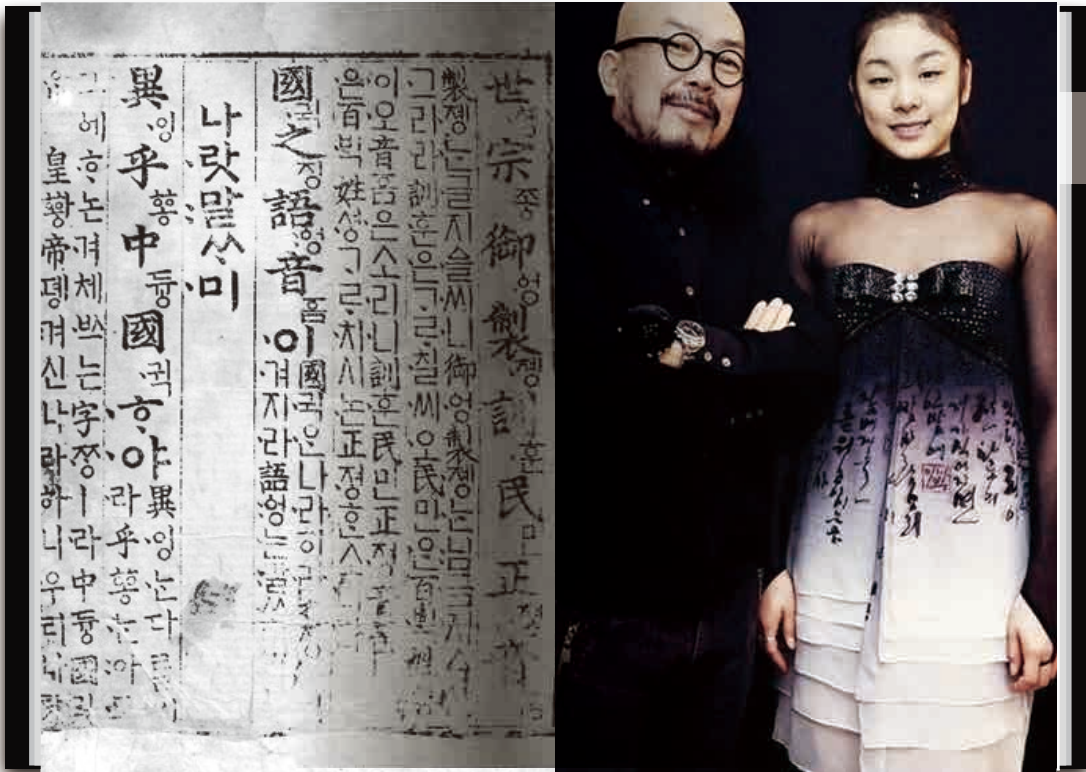
모두의 노력으로
다시 깨끗해진 바다



태안 기름유출사건과 자원봉사자들

옛 것에서 새로움을 창조하는 한민족

우리 민족은 우리 것을 잘 지키고,
새로운 것을 만들어 나가는 지혜로운 민족이에요.



한글(훈민정음)

한글 무늬로 만든 한복

Корейская нация: создание нового из старого

Корейцы – мудрая нация, умеющая отстоять и сохранить своё, при этом постоянно создающая что-то новое.

끈기 있게 노력하는 한민족

옛날부터 우리 민족은 참을성과 끈기를 가지고 열심히 노력해요.

펜싱의 박상영 선수 스코어는 10-14 상대 선수가 1점만 이겨도 지는 것이었어요. 이미 많은 사람들이 졌다고 생각했어요. 그러나 박선수는 쉬는 시간에도 '할 수 있다. 할 수 있다.'라고 말했어요. 그가 혼잣말을 하는 입모양이 카메라에 잡혀 많은 사람들에게 감동을 주었지요. 끝까지 포기하지 않은 박상영 선수는 기적 같은 승리를 했어요. 박상영 선수는 집중력과 마인드 컨트롤이 뛰어난 우리민족의 후손입니다.



Корейская нация: терпение, упорство и старание

Корейцы всегда отличались терпением и упорством, это нация, которая постоянно прилагает усилия для конечного результата.

Корейский фехтовальщик Пак Сан Ён в финальном поединке находился на грани поражения: при счете 10-14 противнику для победы достаточно было заработать только одно очко. Большинство зрителей мысленно уже готовились к проигрышу корейского спортсмена.

Тем не менее корейский фехтовальщик продолжал твердить самому себе: “Я смогу. Я смогу”.

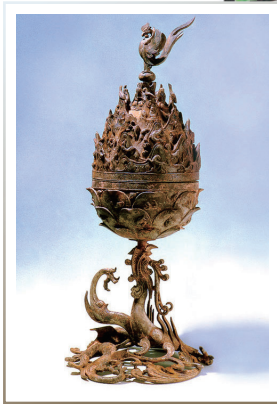
Камеры запечатлели движение губ спортсмена, по которым можно было догадаться, какие слова произносит спортсмен. Это впечатлило многих людей. Пак Сан Ён не сдавался до самого конца и практически вырвал победу у противника. Фехтовальщик Пак Сан Ён продемонстрировал особенности корейской нации – умение концентрироваться и контролировать свои эмоции.

삼국시대

고조선에 이어 고구려, 백제, 신라라는 나라가 세워졌어요.
세 나라는 서로 돕기도 하고 서로 싸우기도 하다가 신라에 의해 한 나라가 되었어요.



고구려 광개토대왕



백제 금동대향로



신라 금관

Период Трёх государств

После государства Кочосон на территории Корейского полуострова существовало три государства: Когурё, Пэкче, Силла.

Три государства иногда помогали друг другу, иногда воевали друг с другом, в дальнейшем государство Силла объединило в себе три государства.



위의 그림에서 만주지역과
한반도 북쪽에 커다란
나라를 세웠던 나라를
찾아보세요.

우수한 우리 문화를
일본에 전한 왕인 박사의
나라를 찾아보세요.

튼튼한 몸과 바른 정신을
가지고 통일을 도운 화랑들의
나라를 찾아보세요.

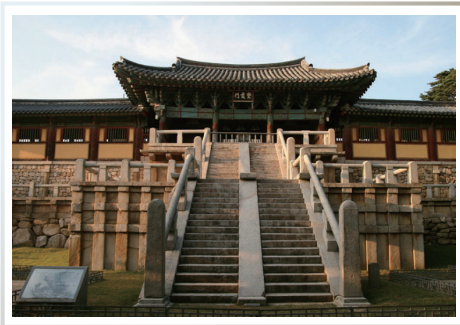
Найдите государство хваранов – молодых и сильных воинов-аристократов, которые способствовали объединению государств.

Покажите на рисунке государство, объединившее районы Маньчжурии и большую территорию на севере Корейского полуострова.

Найдите страну научного деятеля Ван Ина, распространявшего достижения корейской культуры в Японии.

통일 신라

통일 신라는 세 나라의 문화를 하나로 만들어
아름다운 우리 문화를 꽃피웠어요.



경주 불국사



문무왕 해중릉



무구정광대다라니경

Объединённое Силла

Государство Объединённое Силла объединило в себе культуру трех государств в единое целое.

죽어서도 나라를 지키기 위해 바다에 무덤을 만들어 달라고 한 왕은 누구일까요?
삼국을 통일한 ()이에요.

만주와 연해주지역에 살고 있던 고구려 사람들이 발해를 세웠어요.

Как звали короля, который завещал, чтобы море стало его могилой, чтобы он даже после смерти охранял свою страну.
Король (), который объединил три государства в одно - Объединенное Силла.
Жители государства Когурё, проживавшие на территории Маньчжурии и Приморья, создали государство Пархэ.

고려

고려의 인삼과 고려청자 등이 외국에서 인기가 높아
우리가 고려(Corea or Korea)로 세계에 알려지게 되었어요.

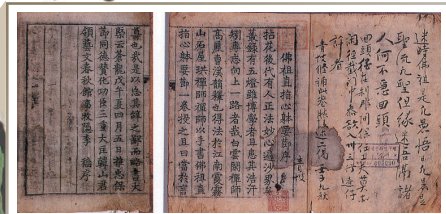


고려 인삼



고려 청자

해인사 팔만대장경



Korë

Корея стала известна за рубежом как Corea (Corea or Korea) благодаря популярности женьшеня Корë и знаменитой керамики Корë.

“나는 무엇일까요?”

고려시대부터 즐겨먹었던 음식이에요.

여름에 먹는 보양식이죠.”

“나는 ()이에요.”



“Угадайте, как меня зовут.

Я – блюдо, которое корейцы с удовольствием ели ещё в эпоху Корё.
В летний период – я источник силы и энергии для организма.”

“Я – ().”

조선

단군할아버지의 뜻을 이어 받기 위해 조선이라는 이름을 갖게 된 조선은 한민족의 긍지를 높이고, 민족문화를 크게 발전시켰어요. 그러나 나라의 여러 가지 어려운 일이 생기고 다른 나라의 침략을 받아 약해졌어요.



경복궁



수원화성



김홍도 '서당'

Чосон

Стремясь продолжить традиции великого предка корейской нации Тангуна государство Чосон стало снова называться Чосон. В эпоху Чосон Корея достигла большого культурного развития и в значительной степени повысила уровень национального самосознания. Но в силу различных сложных обстоятельств и вторжения другого государства Корея значительно ослабла.

세종대왕은 세계에서 가장 배우기 쉬운 ()을 만드셨어요.
한글로 친구의 이름을 써봅시다.

ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ ㅁ ㅂ ㅅ ㅇ ㅈ ㅊ ㅋ ㅌ ㅍ ㅎ
ㅑ ㅓ ㅕ ㅗ ㅛ ㅜ ㅠ ㅡ ㅣ

Король Сечжон создал алфавит, который считается самым легким для изучения во всём мире.

Давайте попробуем написать имена друзей с помощью корейского алфавита.

일제강점기와 독립운동

1910년 일본에 의해 나라를 빼앗긴 우리 민족은 나라를 되찾기 위해 노력했어요.



Корея под властью Японии и Движение за независимость

С 1910 г. Корея оказалась под властью Японии, корейский народ прилагал большие усилия, чтобы вернуть стране суверенитет.

В 1919 г. Президент США Вильсон сделал заявление на весь мир, в котором подчеркивал, что каждая страна имеет право на самоопределение и суверенитет.

Корейский народ, вдохновленный этими словами, 1 марта 1919 г. провозгласил независимость Кореи и начал мирное движение за независимость.

Далее в Шанхае в Китае было создано временное правительство Республики Корея, которое играло ведущую роль в Движении за независимость и оказывало поддержку борцам за независимость

독립운동을 한 사람들을 조사하여 본받을 점과 느낀 점을 이야기해보세요.



유관순, 윤봉길...

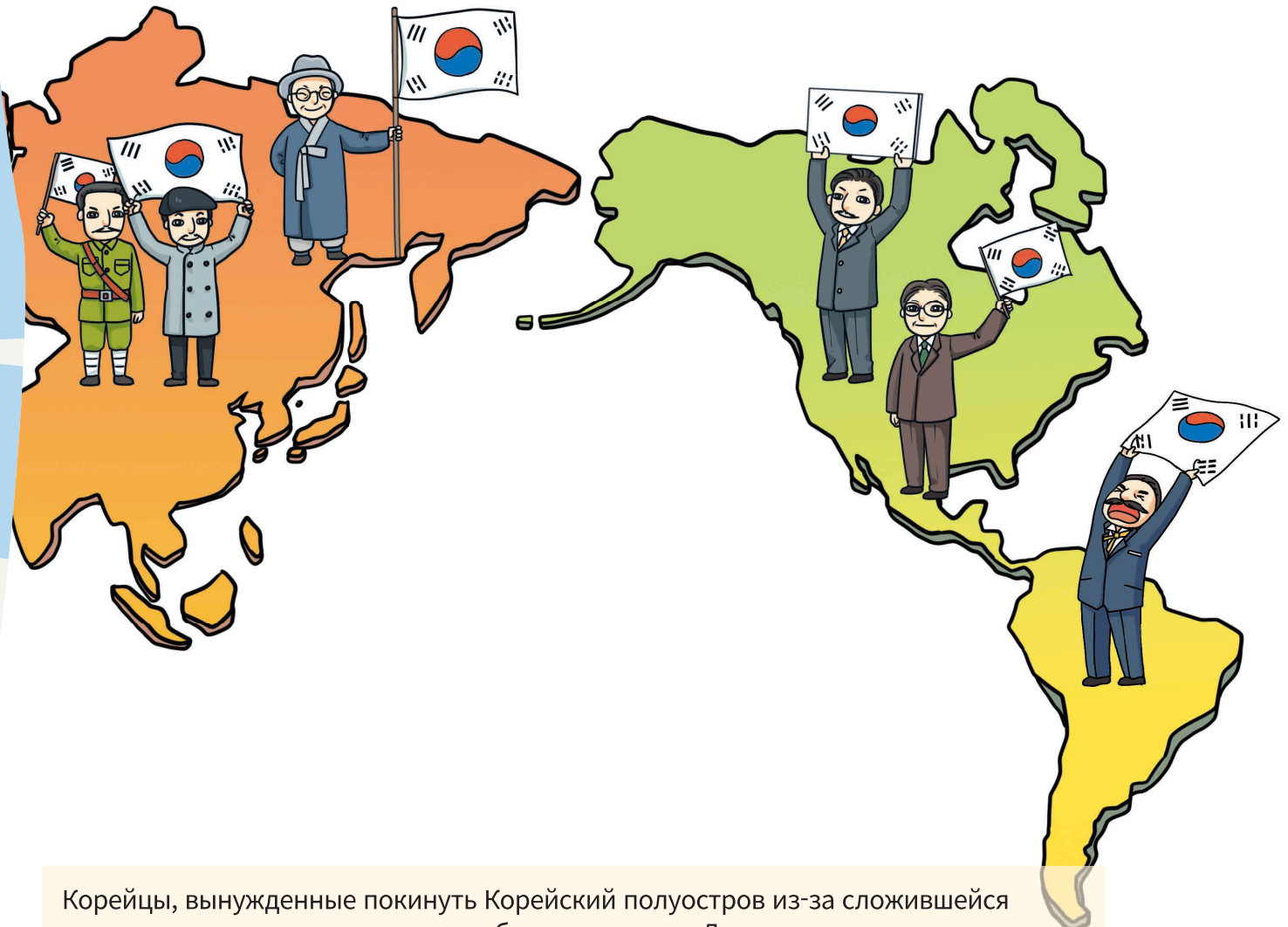
(Ю Гван Сун, Юн Бон Гиль ...)



Познакомьтесь с материалами об участниках Движения за независимость в Корее, расскажите о своих впечатлениях, поделитесь, в чем вы бы хотели быть похожи на борцов за независимость.

나라가 어려워지자 한반도를 떠나게 된 한인들은 해외에서 열심히 독립운동을 했어요.

해외에서 독립운동을 한 사람들을 찾아봅시다.



Корейцы, вынужденные покинуть Корейский полуостров из-за сложившейся в стране ситуации, продолжали работать в рамках Движения за независимость за рубежом.

Давайте попробуем найти борцов за независимость Кореи, которые вели свою деятельность в США.

해외에 있는 독립운동가들의 유적지를 찾아봅시다.



로스앤젤레스시에 있는
'도산 안창호 기념 인터체인지'

2016년 8월 20일에 방영된 한국 MBC 방송 '무한도전'을 찾아보고 이야기해봅시다.(만 10세 이상 관람가)



Теперь попробуйте найти в США достопримечательности, имеющие отношение к участникам Движения за независимость в Корее.

Давайте найдем и обсудим содержание телевизионного шоу “Мухан Точжон”, который транслировался на канале MBC 20 августа 2016 г.

(10 лет и старше)



우리 역사에서 가장 자랑스러운 사람을 친구들에게 소개해보세요.
이렇게 해요.

1. 조사할 사람을 찾아요.
2. 그 사람과 관련된 사진이나 그림을 붙여요.
3. 조사한 내용을 적어요.
4. 친구들에게 소개해요.

В заключение

Расскажите друзьям о самых выдающихся исторических личностях Кореи.

1. Определите исторического деятеля или выдающегося человека, о котором вы будете рассказывать друзьям.
2. Подготовьте материал с использованием фотографий или картинок об этом человеке.
3. Составьте рассказ на основе собранных материалов.
4. Сделайте презентацию для своих друзей.

A large, rounded rectangular box with a light gray border, containing six small black dots arranged vertically on the left side.

4

왜 한반도가

둘로 갈라지게 되었나요?

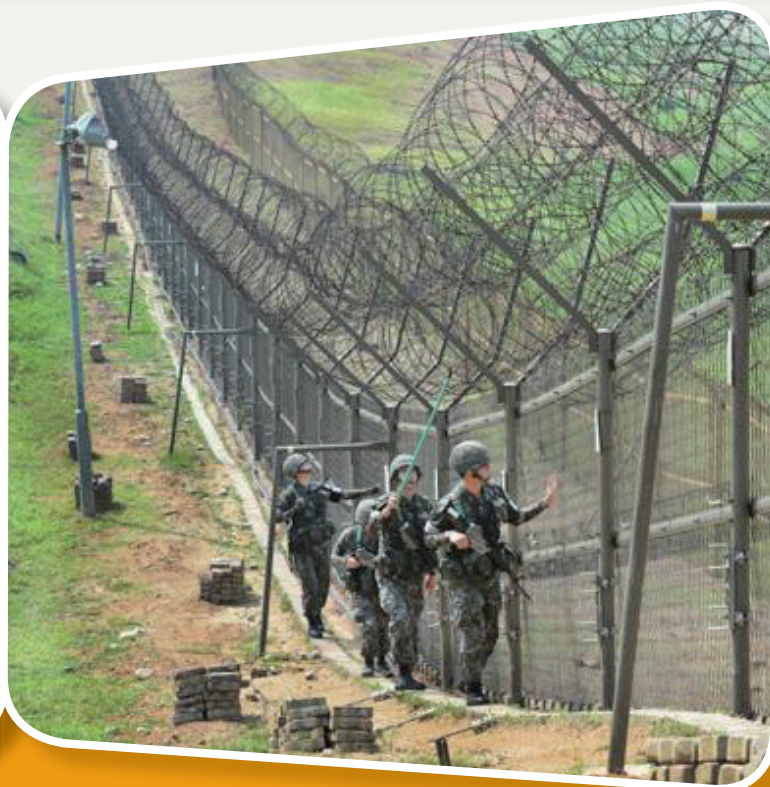


광복(1945.8.15.) 한국전쟁(1950.6.25.)

4. Почему Корейский полуостров разделился на два государства?



정전협정 체결(1953.7.27.)



휴전선을 지키는 한국 군인들

한반도의 광복

1945년 8월 15일 나라를 다시 찾았어요.



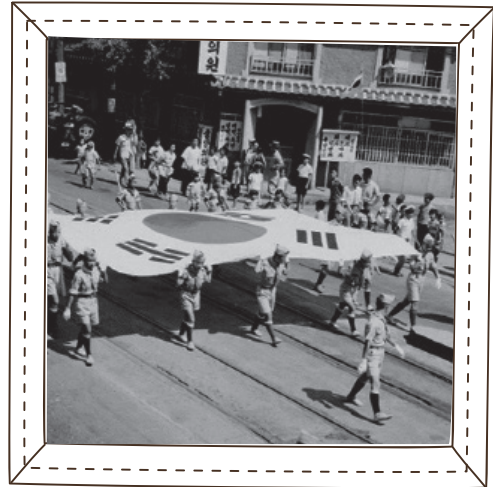
일본이 미국에 항복



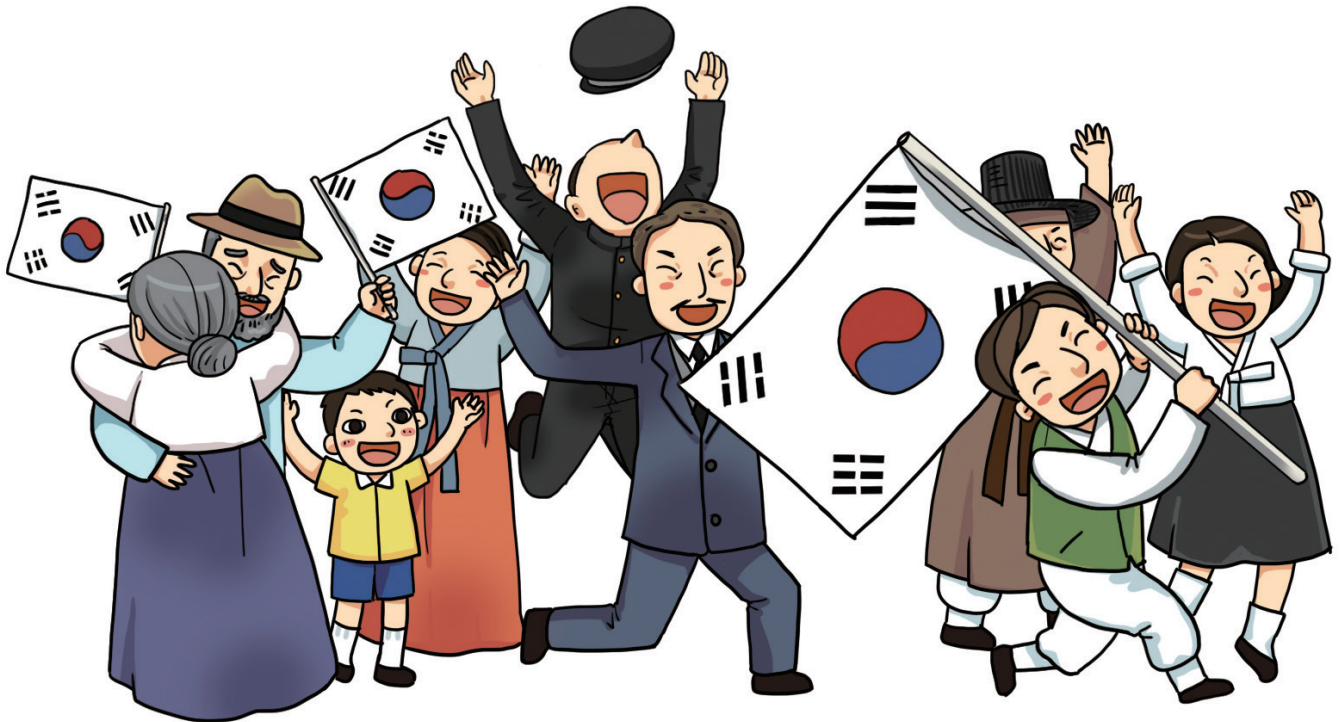
Освобождение Корейского полуострова
15 августа 1945 г. Корея снова обрела суверенитет.

우리민족이 나라를 되찾은 날을
아래에 적어보세요.

(년 월 일)



광복을 기뻐하는 모습



Запишите дату, когда корейская нация вновь обрела независимость.
(“ ” _____ _____ г.)

38도선 분단

“우리 손으로 나라를 세웁시다!”

새로운 나라를 세우는 데 사람들의 생각이 달라
하나의 나라를 세우는 것이 어려웠어요.



38-я параллель – линия раздела

“Давайте построим страну нашими силами!”

В ходе становления нового суверенного государства имело место столкновение мнений. Создание нового единого государства оказалось достаточно сложным вопросом. Система опеки – это система, в рамках которой Организация Объединенных Наций определяет государство, которое выступая в роли опекуна, управляет подопечным государством до тех пор, пока последнее не достигнет уровня, достаточного для самостоятельного государственного управления.

한반도에는 가운데 선(38도선)이 그어졌어요.

왜 한반도가 38도선으로 갈라지게 되었는지 알아보시다.

일본군을 정리하기 위해 38도선을
중심으로 남쪽에는 미군이 북쪽에는 소련
군이 들어오면서 생긴 선이에요.

전쟁에서 함께 싸웠던 미국과 소련이
전쟁이 끝나자 세계 곳곳에서 서로 경쟁을
해서 한반도에 그어진 38도선이 우리 민족을
갈라놓는 분단의 선이 되었어요.



По середине Корейского полуострова проходит линия (38-я параллель).
Давайте посмотрим, почему Корейский полуостров был разделен по линии 38-й параллели.
Линия раздела, проходящая по 38-й параллели, возникла в результате поступательного движения внешних военных сил, прибывших на Корейский полуостров для его освобождения от японцев: войска США двигались с юга, а войска Советского Союза – с севера.
Участовавшие в войне в качестве союзников США и СССР после завершения войны начали конкурировать между собой, в результате противостояния двух держав 38-я параллель на Корейском полуострове стала линией раздела для корейской нации.

대한민국의 탄생

한반도에 나라를 세우는 문제가 해결되지 않자, 국제연합(유엔)은 남북한을 합쳐서 총선거를 해서 통일정부를 세우기로 했어요. 그러나 소련의 반대로 북한에서는 선거를 할 수 없었어요.



Рождение Республики Корея

Решение вопроса о становлении государства на Корейском полуострове затягивалось, и Организацией Объединенных Наций было принято решение о проведении всеобщих выборов для Юга и Севера Корейского полуострова и создании Единого Правительства. Но СССР выступил против, поэтому на Севере Кореи выборы провести не удалось. ООН – организация, созданная после окончания Второй Мировой войны для поддержания и укрепления международного мира.

한반도에서 처음으로 국민의 손으로 국민을 대표할 국회의원을 뽑았어요.
 국회의원들이 나라를 다스리는데 기본이 되는 법(헌법)을 만들고,
 초대 대통령으로 이승만 대통령을 뽑았어요.
 1948년 8월 15일 대한민국이 탄생했어요.



대한민국의 탄생

여러분이 태어난 날은 년 월 일이예요.

대한민국이 태어난 날은 년 월 일이예요.

Впервые на Корейском полуострове в ходе народного голосования был избран Парламент.

Члены Парламента (Национальной Ассамблеи) разработали основной закон страны (Конституцию) и избрали первого Президента страны – Президента Ли Сын Мана.

15 августа 1948 г. можно считать датой рождения Республики Корея.

Дата вашего рождения: “ ” _____ _____ г.

Дата рождения Республики Корея: “ ” _____ _____ г.

한국전쟁

북한에는 김일성이 이끄는 공산주의 정권이 세워졌어요.
한반도와 한민족이 둘로 나누어지게 되었어요.
그리고 1950년 6월 25일 새벽에 북한이 남한을 공격해 왔어요.
힘으로 통일을 하려고 했어요.

“전쟁이 났어요! 전쟁!” 갑작스러운
북한의 공격에 서울을 빼앗기고 남쪽에 있는
낙동강까지 밀려갔어요.



Корейская война

В Северной Корее под руководством Ким Ир Сена произошло становление коммунистического режима.

Корейский полуостров и корейская нация были разделены на два государства.

25 июня 1950 г. на рассвете северокорейская армия вторглась на территорию Южной Кореи.

Северная Корея хотела добиться объединения страны насильственным путем.

“Война началась! Война” – в результате внезапного вторжения Северной Корее удалось захватить Сеул, а южнокорейская армия была отброшена назад до реки Нактонган.

싸움이 계속되다가 싸움을 멈추기로 약속했어요.



미군을 비롯한 유엔군이 우리를 도와주어 빼앗겼던 서울도 다시 찾고 단숨에 북쪽 끝에 있는 압록강까지 올라갔어요.
“이번에 통일이 되었으면 좋겠다!”
그러나 북한을 도와주기 위해 중국군이 전쟁에 개입되면서 국군과 유엔군은 다시 남쪽으로 밀리고 말았어요.

여러분이 살고 있는 곳에서 한국전쟁 관련 장소를 찾아보세요.



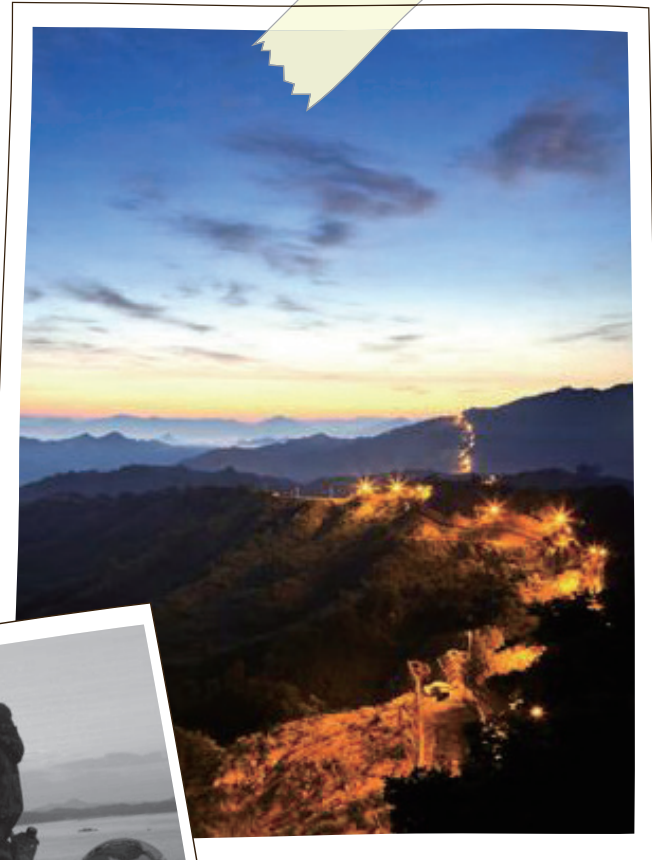
Противостояние продолжалось, затем стороны договорились о прекращении войны. Войска США и ООН оказали поддержку южнокорейской армии, сначала удалось вернуть Сеул, затем объединенные войска сразу отбросили северокорейскую армию на север до реки Амноккан.

“Хорошо будет, если в этот раз получится объе динить страну!”

Тут в военное противостояние на Корейском полуострове подключился Китай, выступавший на стороне Северной Кореи. В результате войска Южной Кореи и ООН были вынуждены снова отступить на юг.

Найдите в своей стране места, имеющие отношение к событиям Корейской войны.

남과 북은 휴전선으로 갈라졌어요.



휴전선 야경



나라를 지키는 군인들

Юг и Север Корейского полуострова были разделены по демаркационной линии.



오랫동안 함께 살아왔던 우리 민족이
왜 갈라지게 되었는지 그림으로 그려봅시다.



В заключение

Давайте попробуем изобразить в картинках историю разделения корейской нации.

5

남북한은 어떻게 지내 왔나요?

지난 60여 년 동안 남한과 북한은 갈라져 살고 있어요.



휴전선과 통일 염원



판문점

5. История взаимоотношений Южной и Северной Кореи?
Уже более 60 лет Корейский полуостров разделен на Южную и Северную Кореи.



전망대에서 북한을 바라보는 모습 60년간 달리지 못한 기차

이산가족의 아픔

남북한은 서로 오고 가지도 못하고 편지나 전화도 할 수 없어요.
그래서 가족과 헤어져 60여 년 동안 소식도 듣지 못하고 만나지도 못한
가족들이 아직도 많아요.



이산가족 상봉

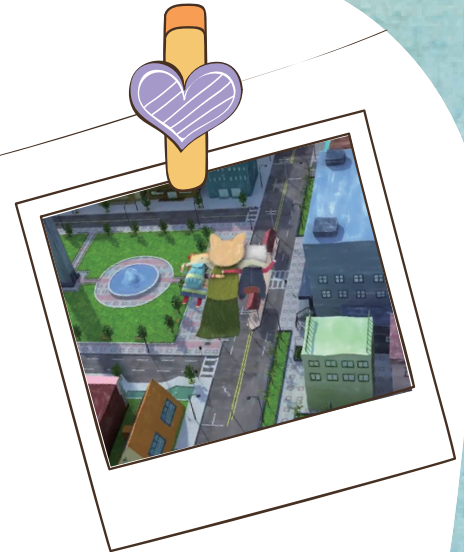
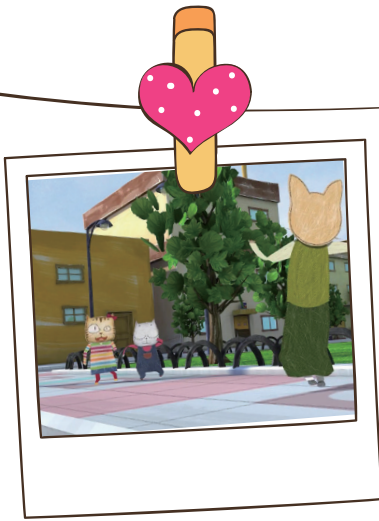
이산가족의 '그리운 내 고향' 그림(오두산 통일전망대)



Боль разделенных семей

Между Югом и Севером нет никакого сообщения: нет возможности писать письма, нет возможности общаться по телефону.

Поэтому многие разделенные семьи более 60 лет не имеют возможности ни увидеться друг с другом, ни узнать вести о своих родных и близких.



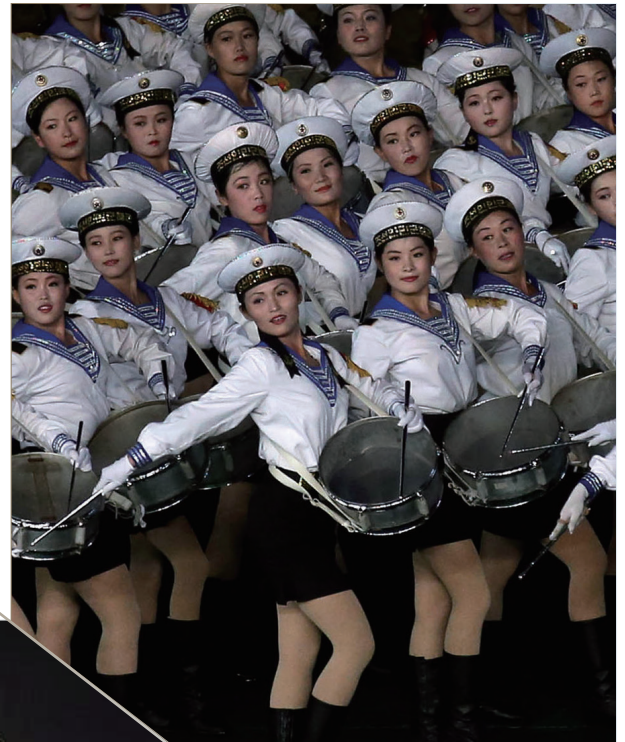
“구름빵-수상한 할머니”(통일교육원 제작)를 보고 느낀 점을 발표해보아요.

A large, empty, rounded rectangular box intended for students to write their reflections on the film.

Расскажите о ваших ощущениях после просмотра фильма “Облачный хлеб – странная старушка” (Образовательный центр по вопросам объединения)

커지는 차이

오랫동안 서로 만나지 못해 쓰는 말과 문화가 달라지고 있어요.



북한의 악단

남한의 가수, 엑소(EXO)



Разница между двумя государствами продолжает расти
В результате того, что две страны долгое время не сообщаются между собой,
в языке и культуре двух государств наблюдается разница.

아래의 빈칸에 러시아어 단어를 적어보세요.

남한말	북한말	러시아어 단어
도시락	곽밥	()
화장실	위생실	()
초등학교	소학교	()
시장	장마당	()
가위바위보	가위주먹	()

На месте пробелов запишите слова на русском языке.

В Южной Корее	В Северной Корее	Слова на русском языке
Доширак	Квакпап	()
Хвачжансиль	Висенсиль	()
Чодын Хаккё	Со Хаккё	()
Сичжан	Чанмадан	()
Кави-Бави-Бо	Кави-Чжумок	()

전쟁이 무서운 한반도

전쟁을 하다가 싸움을 멈추기로 약속을 했는데
북한이 약속을 잘 안 지켜 전쟁의 위험 속에 살아요.

북한의 남한(연평도) 포격도발 사건



Угроза войны на Корейском полуострове

В ходе войны стороны пришли к соглашению о прекращении военных действий, но угроза войны на полуострове продолжает существовать, так как Северная Корея не всегда придерживается достигнутых договоренностей.

2017년까지는 북한의 핵개발과 미사일 발사로 세계가 한반도와 동아시아의 평화에 대해서 걱정을 하고 있었어요.

유엔 안보리의 대북제재



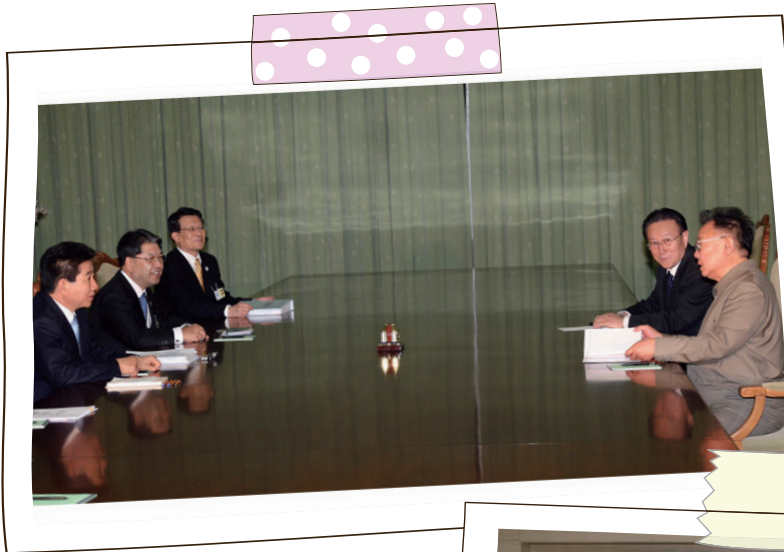
북한의 미사일 발사



Северная Корея до недавнего времени вела ядерные разработки и осуществляла запуск баллистических ракет, поэтому до 2017 г. весь мир был обеспокоен наличием постоянной угрозы миру на Корейском полуострове и в регионе Восточная Азия.

통일을 위한 노력

남북한은 같은 단군의 자손으로
통일을 위해 끊임없이 노력해 왔어요.



2007년 남북 정상회담



2000년 남북 정상회담



2011년 남북군사회담



개성 만월대 남북 공동발굴



2015년 남북고위급회담



〈겨레말큰사전〉공동편찬위원회 제23차 협의

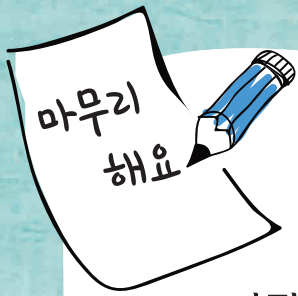
2015년 9월 5일-11일 한국 서울



남북합작 애니메이션 '뽀롱뽀롱 뽀로로'



Усилия, направленные на объединение двух государств
Потомки великого Тангуна – Юг и Север Кореи
– постоянно прилагали усилия для объединения нации.



아직도 한반도에는 전쟁의 위협이 커서 서로 돕는 일이 힘들어요.
앞으로 남북한은 어떻게 지내야 할까요?
여러분의 생각을 글이나 그림으로 그려봅시다.

아래 글을 읽고 생각해 보세요.



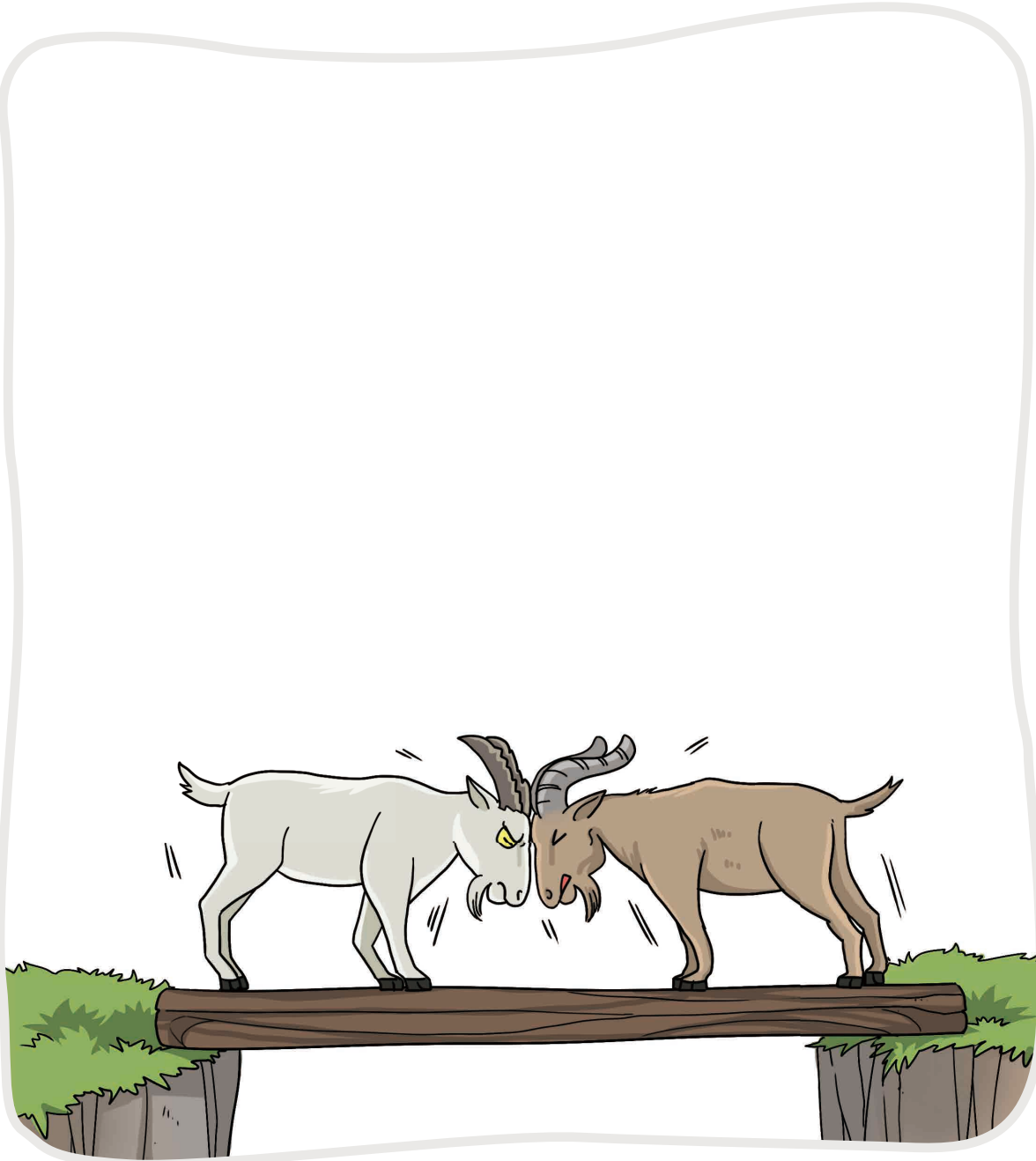
남쪽에 사는 염소가 아주 좁은 다리를 건너게 되었어요.
다리가 너무 좁아서 혼자 겨우 갈 수 있어요.
그런데 저쪽에서 북쪽에 사는 염소가 건너오고 있어요.
두 염소는 강 한 가운데에서 만나게 되었어요.
두 염소는 서로 비키라고 하면서 싸우기 시작했어요.
그 후 염소들은 어떻게 되었을까요?
염소들은 무사히 강을 건넜대요. 그리고 행복하게 살았다고 해요.
어떻게 했을까요?

В заключение

На Корейском полуострове всё ещё существует угроза начала военных действий, поэтому в настоящее время Югу и Северу Кореи сложно оказывать поддержку друг другу. Как должны развиваться отношения между Югом и Севером в будущем? Попробуйте написать или выразить в рисунках ваше мнение по этому вопросу. Прочитайте текст и подумайте над его содержанием.

Однажды козёл с юга решил перейти речку по узкому мосту. Мостик был настолько узкий, что он едва мог идти по нему. Неожиданно он увидел, что с противоположной стороны ему навстречу идет козёл с севера. Два козла встретились посередине моста, возвышавшегося над рекой. Они начали спорить, кто должен уступить дорогу. Как вы думаете, что произошло с этими козлами? Говорят, что они в итоге благополучно перешли реку. Говорят, что потом они жили счастливо. Как вы думаете, что произошло?

여러분의 생각을 친구들과 이야기해보세요.



Поделитесь своими мыслями с друзьями.

6

북한 사람들은 어떻게 살고 있을까요?

북한의 모습을 살펴봅시다.



북한의 장마당



공동작업을 하는 북한 주민

6. Жизнь в Северной Корее?

Давайте посмотрим, как выглядит Северная Корея.



북한 어린이들의 수업 모습



북한 소년단의 활동

북한의 정치

북한에서는 지도자 한 사람의 뜻에 맞춰 살아야 해요.



김일성·김정일 동상에 인사하는 북한 주민들

현재 북한을 다스리는 사람, 김정은



만장일치로 결정되는 정치

Политический строй Северной Кореи

В Северной Корее всё подчиняется воле одного руководителя.

북한을 다스리는 사람은 김일성에서
그 아들 김정일, 그리고 김정일의
아들 김정은으로 이어지고 있어요.



단체 공연

선거 포스터



Руководство страной в Северной Корее осуществлял сначала Ким Ир Сен, затем его сын Ким Чен Ир, а теперь сын Ким Чен Ира – Ким Чен Ын.

북한의 경제와 사회

북한에서는 나라가 나누어 주는 것을 가지고 살아요.
대학교 가는 것과 일하는 곳도 나라에서 정해 주어요.

거주지역과 살 집을
나라에서 정해 주어요.

먹을 것을 나라에서
정해서 나누어 주어요.

입을 옷과 사용할
물건들을 나누어 주어요.

배급이 제대로 안되어
장마당에서 필요한 것을
구해요.



Экономика и общество Северной Кореи

В Северной Корее всё предоставляется государством.

В университет поступают по распределению, на работу также поступают по распределению – государство определяет где учиться и где работать.

Государство определяет регион и место проживания.

Продукты питания выдаются государством.

Государство распределяет одежду и другие предметы обихода.

Наблюдается дефицит товаров, поэтому необходимые товары приходится покупать на рынках.

북한에서는 여행을 가려면 허가증을 받아야 해요.



В Северной Корее для того, чтобы путешествовать, нужно получить специальное разрешение.

북한 주민들의 생활

북한 주민은 우리와 다르게 살고 있지만 우리와 비슷한 점도 많아요.
우리과 북한이 같은 점을 알아보시다.

같은 말을 하고
한글을 써요.



설날과 추석 등 명절을 즐기고
명절날에는 한복을 입어요.



김치, 냉면, 불고기 등
우리과 같은 음식을 먹어요.



Жизнь населения в Северной Корее

Уклад жизни жителей Северной Кореи отличается от нашего образа жизни, тем не менее есть много схожих моментов.

Давайте посмотрим, что объединяет нас с жителями Северной Кореи.

Мы говорим на одном языке и пользуемся одинаковым алфавитом.

Мы отмечаем одинаковые праздники: Новый год по лунному календарю – Сольналь, Праздник урожая – Чусок. На праздники мы одеваем корейский национальный костюм Ханбок.

В Северной Корее едят такие же блюда, как и в Южной Корее: кимчи, холодную лапшу нэнмён, мясо на жаровне бульгоги и др.

서로 다른 곳에 살아도 우리는 같은 민속놀이를 즐겨요.
제기차기, 팽이치기, 닭싸움, 연날리기를 해요.



Несмотря на то, что мы живём в разных государствах, мы играем в одинаковые национальные игры: лянга, юла, петушинные бои (на одной ноге), запуск воздушных змеев и др.

북한 학생들의 생활

북한 학생들의 생활에 대하여 알아보시다.

북한 어린이들의 학교생활



단체생활

수업 모습



Жизнь школьников в Северной Корее

Давайте посмотрим, как живут школьники в Северной Корее.

Жизнь школьников Северной Кореи

북한 어린이들의 방과 후 활동




단체 공연



방과 후 활동

Факультативные занятия и кружки для детей в Северной Корее



마무리해요

우리와 북한의 다른 점과 같은 점을 그림으로 그려봅시다.

В заключение

Давайте попробуем нарисовать, чем мы отличаемся и в чем мы похожи на жителей Северной Кореи.

7

통일은 왜 해야 할까요?

노래를 부르면서 통일을 해야 하는 이유에 대해서 생각해보아요.



다시 헤어지는 이산가족



북한 군인

7. Почему Корея должна объединиться?

Давайте споем песню и подумаем,
почему Корея должна объединиться.



북한의 미사일 발사

우리의 소원

안석주 작곡
김민영 편곡

조금느리게

우리의 소원은 통일 꿈에도 소원은 통 - 일 이

정성 다에서 통일 통일을 이루 자 - 이

겨레 살리는 통일 이 나라 살리는 통 - 일 통

일 이어어서 오 라 통일이여 오 라 -

가족의 만남

헤어진 가족을 만나고

고향을 찾아 갈 수 있게 통일을 해야 해요.



헤어진 가족을 찾는 모습



Воссоединение разделенных семей

Мы должны объединиться, чтобы разделенные семьи смогли встретиться друг с другом, чтобы мы могли поехать в города, где родились или жили наши родители, наши предки.

한반도의 평화

전쟁 걱정을 하지 않고 평화롭게 살기 위해 통일을 해야 해요.



북한의 포격도발로 폐허가 된 연평도



특수부대의 동계훈련

Мир на Корейском полуострове

Мы должны объединиться, чтобы жить в мире и не бояться войны.



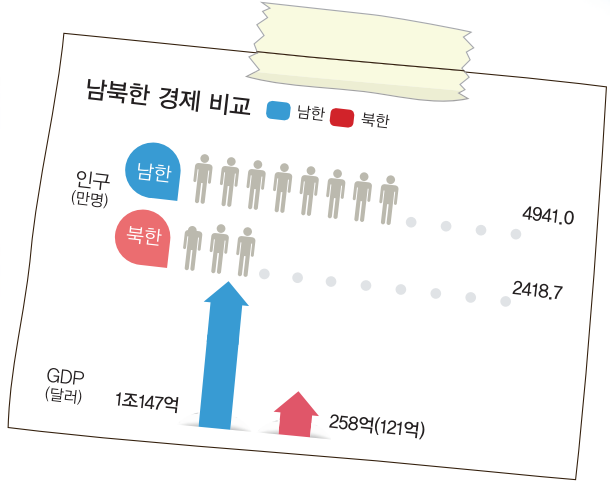
한반도의 통일은 아시아와 세계평화를 위해서 필요해요.

Объединение Корейского полуострова необходимо для установления мира в Азии и во всем мире.

민족의 더 큰 발전

우리 민족 모두가 잘 살 수 있도록 통일을 해야 해요.

북한은 식량이 부족한데 남한에는 식량이 많아요.
북한에는 지하자원이 많은데 남한에는 핸드폰, 자동차
등을 만드는 뛰어난 기술이 있어요. 통일이 되면
서로 도와가며 잘 살 수 있어요.





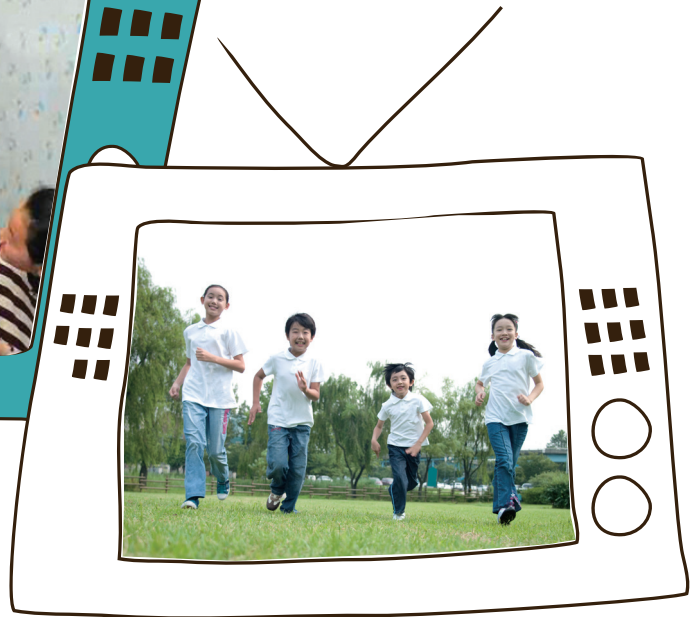
Дальнейшее развитие нации

Мы должны объединиться, чтобы весь корейский народ мог жить счастливо. В Северной Корее не хватает продуктов питания, в Южной Корее – много продуктов питания. Северная Корея богата подземными ресурсами, Южная Корея обладает передовыми технологиями по производству сотовых телефонов, автомобилей и т.д. Когда мы объединимся, мы сможем помогать друг другу для общего блага.



함께 누리는 자유

통일을 하면 남과 북의 주민들이
모두 자유로운 삶을 살 수 있을 거예요.





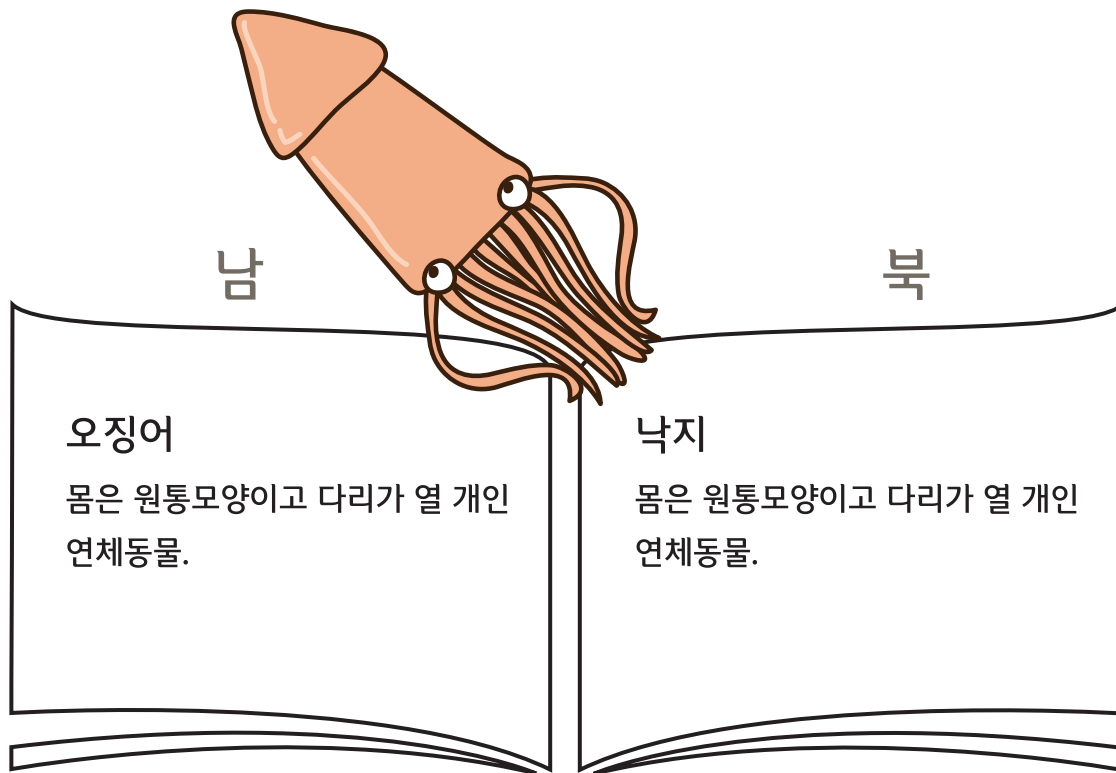
Свобода для объединенной нации

Объединение Юга и Севера Кореи – это залог свободной жизни для всех жителей Корейского полуострова.



다시 하나되는 한민족

남북한의 말과 문화가 더 달라지기 전에 통일을 해야 해요.



Воссоединенная нация

Нужно объединиться до того, как произойдут ещё большие изменения в языке и культуре Южной и Северной Кореи.

Юг - Кальмар (Squid)

Молюск, имеющий цилиндрическое тело и 10 ног.

Север - осьминог (Octopus)

Молюск, имеющий цилиндрическое тело и 10 ног.

아내 (Ане)

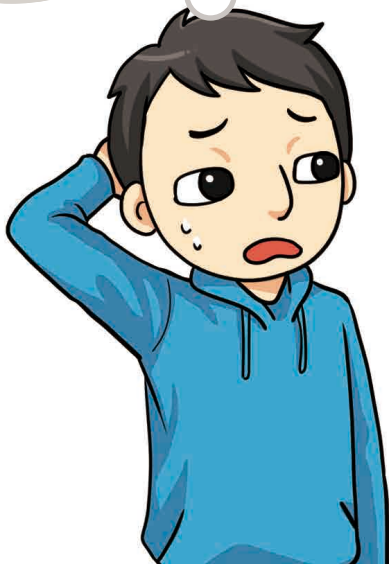
? 달러 (Далло) ?

라디오 (Радио)

연기 (Ёнги)

?

거위 (Кови) ?



?

안해 (Анхе)

딸라 (Талла) ?

? 라지오 (Раджио)

?

내굴 (Нэгуль)

게사니 (Кэсани)

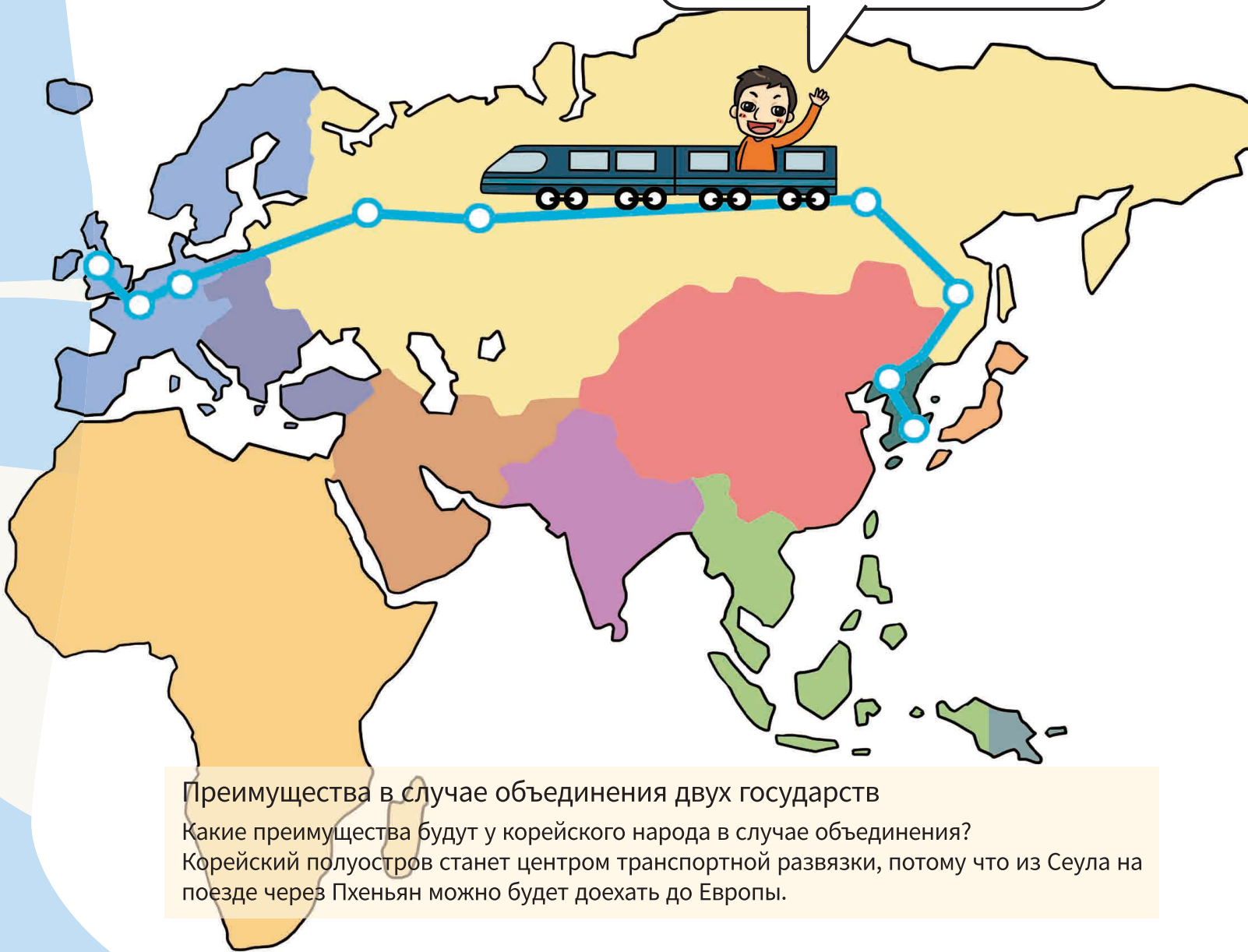


Супруга, Доллар, Радио, Дым, Гусь

통일이 되면 좋은 점들

통일이 되면 무엇이 좋을까요?

서울에서 기차를 타고 평양을 거쳐 유럽까지 갈 수 있어 한반도는 교통의 중심지가 될 거예요.



Преимущества в случае объединения двух государств

Какие преимущества будут у корейского народа в случае объединения?

Корейский полуостров станет центром транспортной развязки, потому что из Сеула на поезде через Пхеньян можно будет доехать до Европы.

“대륙열차”(통일교육원 제작)를 보고 친구들과 이야기 해봐요.



Посмотрите и обсудите видеоматериал Образовательного центра по вопросам объединения “Континентальный поезд”

세계 무대에서 하나가 되어 우리 민족의 우수함을 보여줄 수 있어요.



국제경기에서의 남북한 화합

Став единой нацией мы сможем проявить своё превосходство на мировом уровне.



통일이 되면 어떤 것들이 달라질 수 있나 그려보세요.

В заключение

Нарисуйте, какие могут произойти изменения в случае объединения Корейского полуострова

8

통일을 위해 할 수 있는 일을 생각해볼까요?

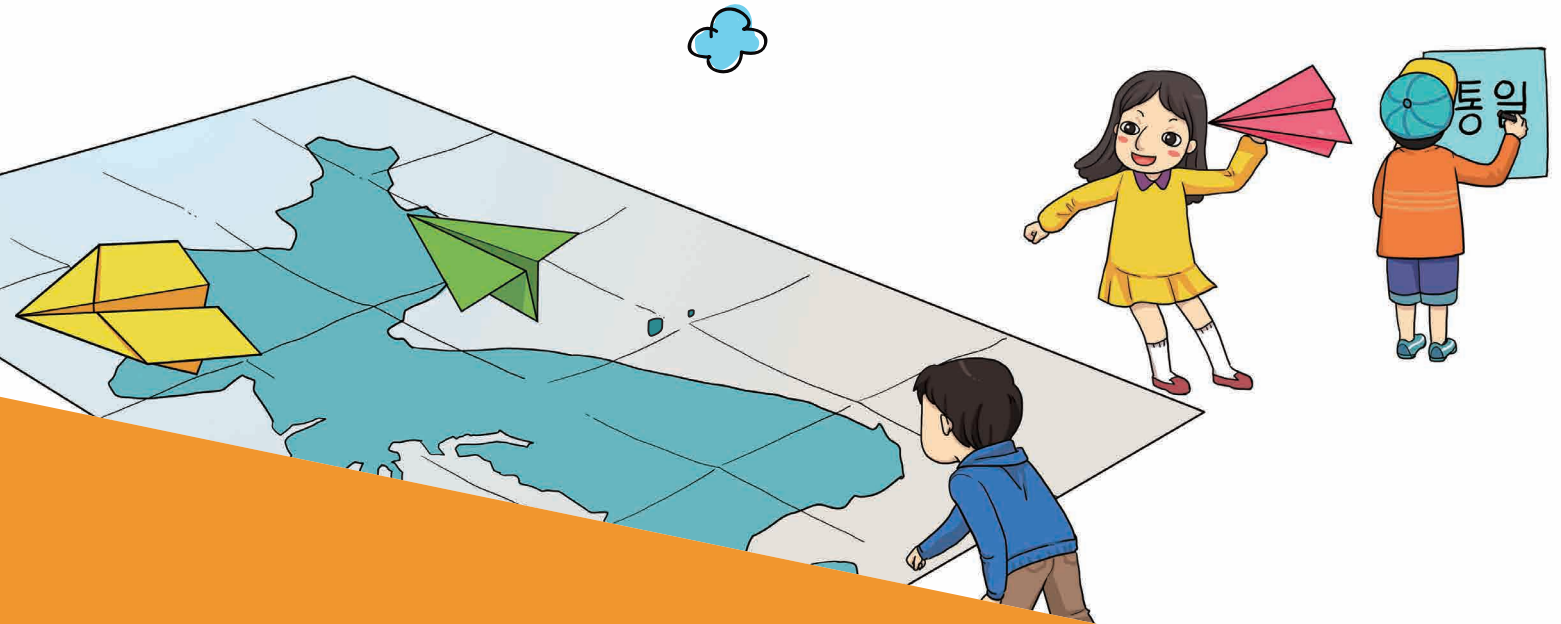
통일을 위해 우리가 할 수 있는 일을 적어
종이비행기를 날려보세요.

8. Что мы можем сделать для объединения двух стран?
Давайте запишем на бумаге всё, что мы можем сделать для
объединения Кореи, смастерим бумажный самолет и запустим его.



종이비행기 접는법

1. 색종이 안에 통일을 위해 할 수 있는 일을 적어요. (예, 통일에 대해 공부해 친구들과 통일 골든벨에 도전할래요.)
2. 색종이를 접어 비행기를 만들어요.
3. 한반도 지도를 크게 그려 바닥에 펼쳐요.
4. '우리의 소원은 통일'이라는 노래를 부르며 친구들과 함께 한반도를 향해 통일비행기를 날려보세요.



Как смастерить самолет

1. На внутренней стороне цветной бумаги запишите то, что вы можете сделать для объединения Корейского полуострова. (Например: Я вместе с друзьями приму участие в конкурсе "Golden Bell" по вопросам объединения Кореи)
2. Сложите из листа цветной бумаги самолет.
3. Нарисуйте большую карту Корейского полуострова и разложите её на полу.
4. Вместе с друзьями спойте песню «Мы мечтаем об объединении», пока будете петь песню запустите свои самолетики в сторону нарисованного Корейского полуострова.

남북한을 연결하는 다리

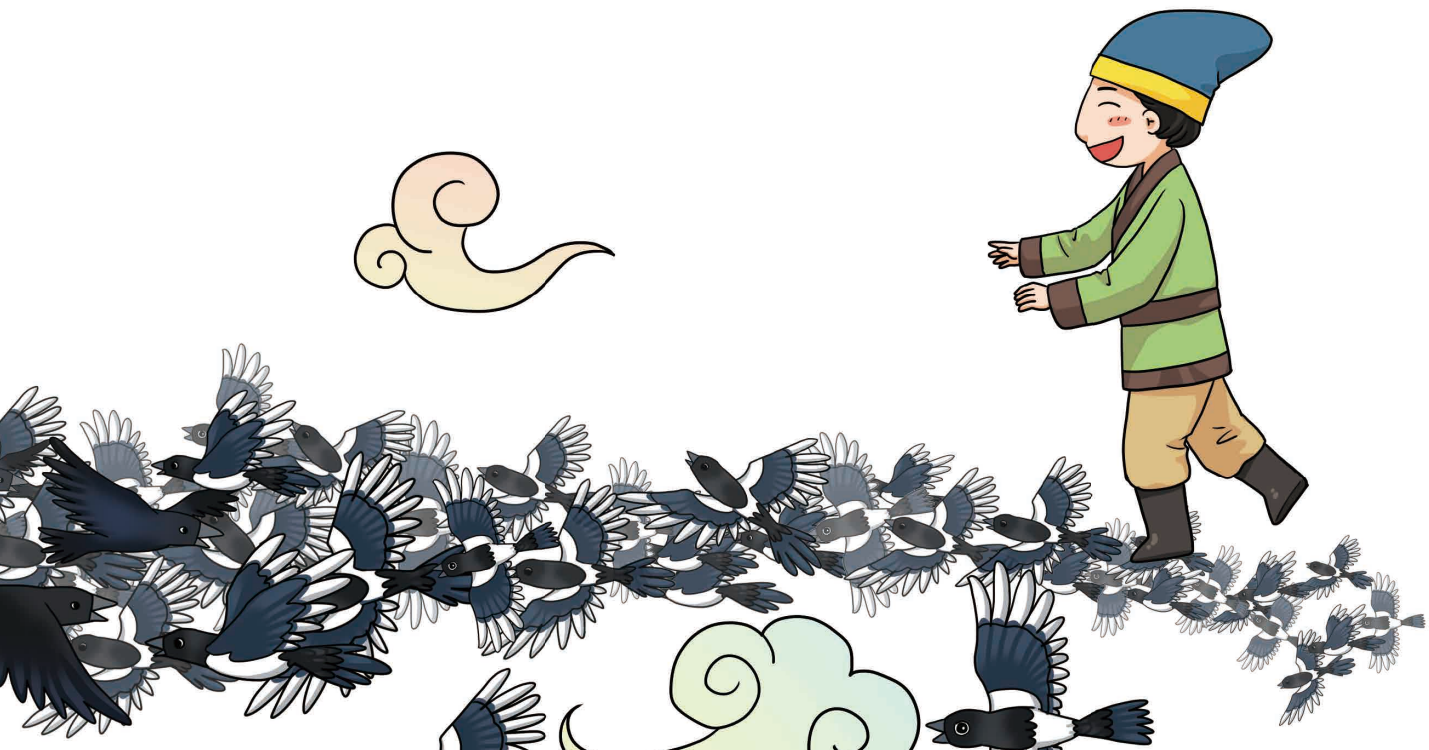
사랑의 다리를 놓아요.

견우와 직녀가 사랑을 했습니다. 그러나 전쟁으로 견우와 직녀는 남과 북으로 헤어지게 되었습니다.



서로를 그리워하며 눈물을 흘리는 견우와 직녀를 보면서
까치가 이들을 위해 사랑의 다리가 되어 주고 싶었습니다.
그러나 남과 북의 까치들 힘만으로는 다리를 만들기가 힘이 들었어요.

* 한동아카데미 「견우와 직녀: 통일이야기」에서 도움받음.



Мост между Югом и Севером Кореи

Нужно проложить мост любви.

Кён-у и Чин-нё любили друг друга. Но в результате войны Кён-у и Чин-нё были разлучены, они стали жить в разных государствах – на Юге и Севере Кореи.

Сороки видели, как влюбленные тоскуют и плачут друг без друга, поэтому решили стать для влюбленных мостом любви.

Но проложить мост любви только силами сорок с Юга и Севера Кореи было сложно.

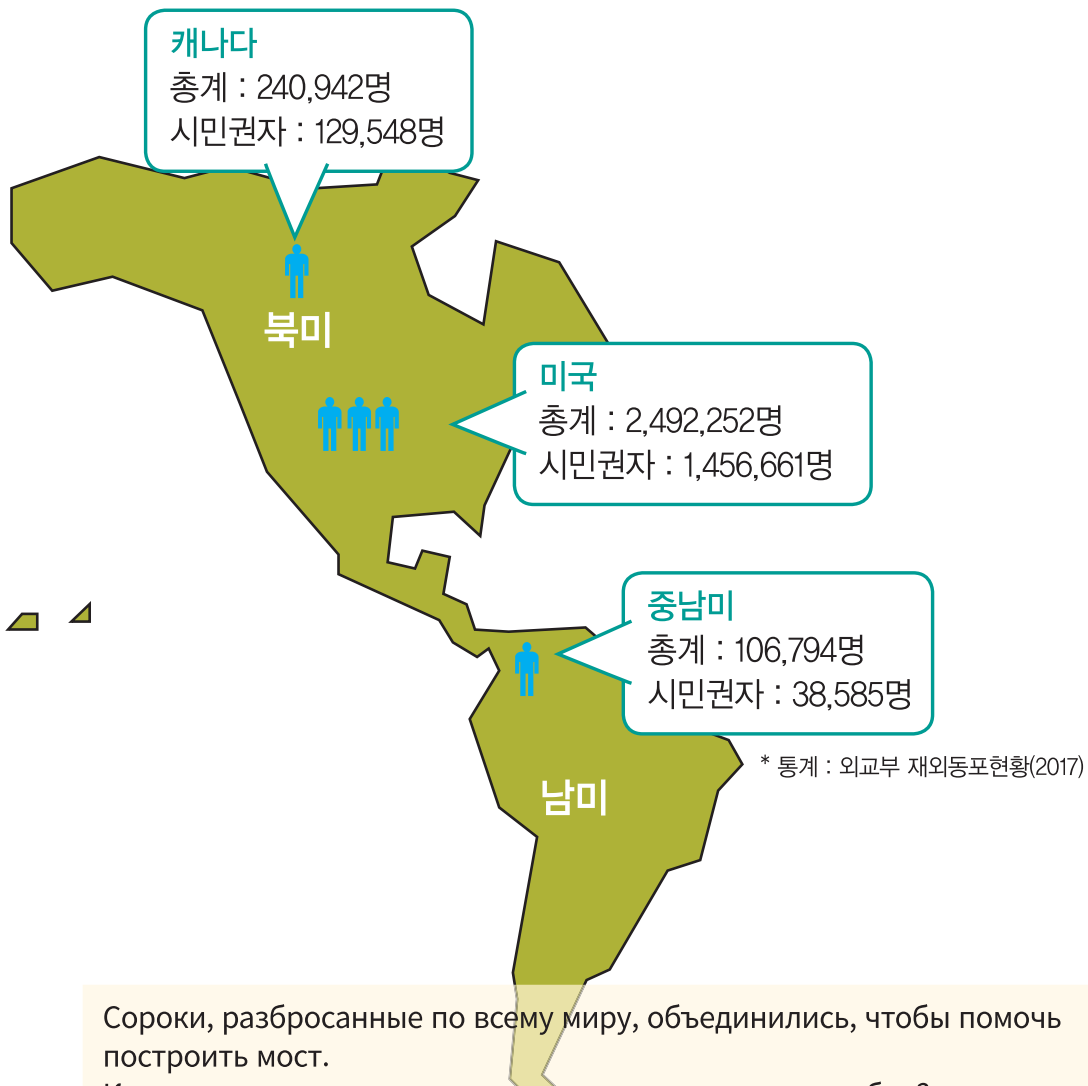
*Займствовано из материалов Академии Хандон “Кён-у и Чин-нё – история объединения”.

“도와주세요! 사랑하는 견우와 직녀가 만나게 해주세요.
사랑의 다리를 함께 만들 까치 모여 주세요.”



“Помогите! Помогите влюбленным Кён-у и Чин-нё встретиться друг с другом.
Давайте соберём сорок со всех концов мира, чтобы вместе проложить мост любви.”

전 세계에 흩어져 있던 까치들이 돕기 시작합니다.
 사랑의 다리는 완성 되었을까요? 견우와 직녀는 만났을까요?
 여러분도 통일의 꿈을 가지고 도와주세요.



Сороки, разбросанные по всему миру, объединились, чтобы помочь построить мост.
 Как вы думаете, смогли ли сороки проложить мост любви?
 Как вы думаете, встретились ли Кён-у и Чин-нё?
 Попробуйте сделать свой вклад в дело реализации мечты об объединении нации.

통일 홍보대사

통일을 위해 한반도 통일 홍보대사를 할 수 있어요.

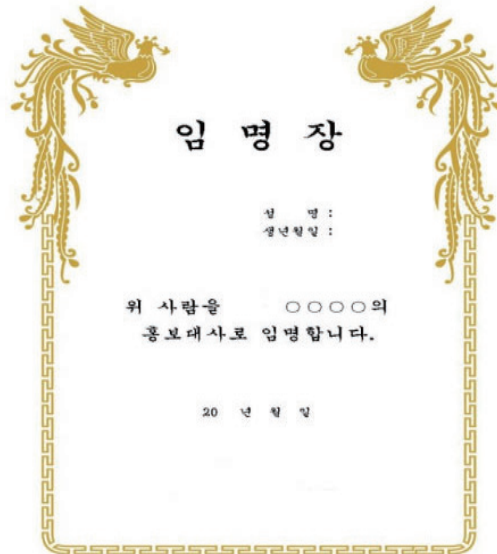
그림 그리기, 에세이 발표, 토론대회 참가 등 학교행사에서 통일이 가져다 줄 여러 가지 좋은 일들을 알려 친구들이 한반도 통일에 대한 관심을 갖게 해줄래요.



탐구활동 (Исследовательская деятельность)

대사 임명장 만들기

(Оформление Свидетельства о назначении на пост Посла)



Послы доброй воли по вопросам объединения Корейского полуострова
Я могу работать в качестве Посла доброй воли по вопросам объединения.
Во время школьных мероприятий с помощью рисунков, эссе или участия в дебатах и т.д. я хочу и буду рассказать друзьям о положительных факторах объединения, чтобы мои друзья заинтересовались вопросом объединения Корейского полуострова.

홍보대사의 역할을 알아보시다.



Давайте посмотрим, в чем заключается роль Посла доброй воли.

통일 미래의 주인공

친구들과 힘을 합해 통일의 꿈을 키울래요.

한글학교 친구들과 함께 놀고 공부하며 한민족이 함께 사는 날을
꿈꾸어볼래요.





통일골든벨



Главные герои единого будущего Корейского полуострова

Вместе с друзьями я буду горячо желать объединения Корейскому полуострову. В школе корейского языка мы вместе с друзьями и одноклассниками будем учиться, играть и мечтать о том дне, когда корейская нация воссоединиться.



내가 하고 싶은 일과
통일한국의 꿈을 함께 키울래요.

나는 통일이 되면
백두산에 살고 있는 동식물을 보호하는
환경운동가가 되고 싶어요.



Вместе с друзьями я буду мечтать о своей будущей профессии и о единой Корее. Когда Корейский полуостров объединится, я хочу стать участником Движения по вопросам защиты животного и растительного мира гор Пэктусан. Когда Корейский полуостров объединится, я хочу стать воспитателем и преподавать северокорейским детям в детском саду. «Я хочу стать пекарем, который печет вкусный хлеб и булочки, в будущем я хочу печь для северокорейских детей.»

나는 통일이 되면
유치원 선생님이 되어
북한 어린이들을 가르칠래요.



나는 맛있는 빵을
만드는 사람이 되어
북한 어린이들에게
주고 싶어요.



여러분은 어떤 꿈을 가지고 있나요?
내가 하고 싶은 일을 찾아봅시다.



내가 꿈꾸는 일에 대해 알아보시다.

어떤 일을 하는지? 어디서 일하는지?

그 일을 하려면 어떻게 준비해야 하는지 알아보시다.



А о чем мечтаете вы?

Давайте найдем дело своей мечты.

Давайте узнаем подробнее о профессии своей мечты.

Что нужно будет делать? Где нужно будет работать?

Как можно подготовиться для этой работы.



통일, 우리 함께 꿈꾸고,
우리 함께 만들어 나가요!

Мы вместе мечтаем о воссоединении нации и вместе
стремимся к объединению страны!

이어라

이어라 이어라 남과 북을
이어서 하나 되어 함께 살자

아팠던 지난세월 강물에 띄우고
두둥실 춤추며 노래를 부르자

아리랑 아리랑 아라리요
아리랑 하나 되어 이어 살자

꽃피고 새 우는 금수강산
아리랑 도라지 꿈속에 살

아리랑 아리랑 아라리요
아리랑 하나 되어 이어 살자



사진출처: 통일부, 행정자치부, 문화체육관광부, 민주평화통일자문회의, 국가보훈처, 국방일보, 연합뉴스,
한국학중앙연구원, 대한적십자사, 겨레말큰사전, 유네스코, 유니세프, 월드비전, 클럽아트코리아,
중앙일보 통일문화연구소

개인사진제공: 7page 오른쪽 사진 / 송경아, 캐나다(제4회 재외동포 사진공모전 수상작)

저작문의: (주)늘품플러스 (02-2275-5326)

통일아 안녕

원고집필 백영옥(명지대학교 초빙교수)

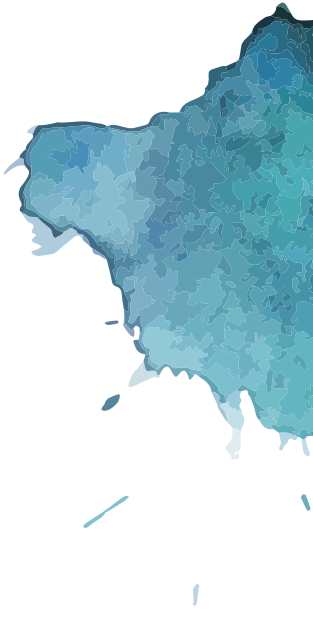
디자인·제작 (주)늘품플러스 070-7090-1177

발행처 통일부 통일교육원 연구개발과

주소 01018 강북구 4.19로 123(수유동) 전화 02)901-7166 홈페이지 www.uniedu.go.kr

발행일 2018.12.

ISBN 979-11-964775-5-4 73340 <비매품>



통일부
통일교육원

비매품/무료

73340



9 791196 477554

ISBN 979-11-964775-5-4